

2005

NEMZETKÖZI  
TUDOMÁNYOS FILMSZEMLE  
INTERNATIONAL  
SCIENTIFIC FILM FESTIVAL

Hungary  
Szolnok

november 8-13.  
8-13 November

Tisza Mozi  
Tisza Cinema



A filmszemle fővédnöke / The main patron of the festival:  
Vizi E. Szilveszter  
a Magyar Tudományos Akadémia elnöke /  
President of the Hungarian Academy of Sciences

A rendezvény előkészítésében és lebonyolításában résztvevő szervezetek /  
Sponsors and contributors of the festival:

Bem Mozi – Budapest  
Duna Televízió  
Filmművészek és Filmalkalmazottak Szakszervezete  
Kodak Hungary Kft.  
Magyar Filmklubok és Filmbarátok Szövetsége  
Magyar Filmművész Szövetség  
Magyar Filmunió  
Magyar Mozgóképek Közalapítvány  
Magyar Tudományos Akadémia  
Megyei Múzeumok Igazgatósága – Szolnok  
Mindentudás Egyeteme Tudományos Kht.  
Mokép Hungarofilm Divízió  
Művészeti Szakszervezetek Szövetsége  
Nemzeti Kulturális Alapprogram  
Rotary Klub – Szolnok  
Szolnok Megyei Jogú Város Önkormányzata  
Szolnok Városi Televízió  
Szolnoki Főiskola  
Tisza Klub – Szolnok  
Tisza Mozi Kft. – Szolnok  
Uránia Nemzeti Filmszínház – Budapest

Fő médiatámogatónk a **PORT.hu**

A szervezők / The organizers:

DEMETER István  
fesztivál igazgató / Festival Manager

DEMETERNÉ PAPP Eszter  
szállás koordinátor / Accommodation

FÖLDI Istvánné  
könyvelő / Accountant

KERESZTES Ányos  
webmester / Webmaster

LUDVIG Zsuzsa  
grafikus / Graphic Design

PAKSI Csaba  
fesztivál titkár / Festival Secretary

VÁCI Melinda  
szervező asszisztens / Assistant Organizer

Felelős kiadó  
Demeter István, ügyvezető  
TISZA MOZI Kft. 5000 Szolnok, Templom út 4. Hungary  
Szerkesztette: Paksi Csaba  
Nyomdai előkészítés: Majzik Zoltán  
Nyomdai kivitelezés: Tisza Nyomda Kft.

Kép és gondolat, közönség és érthetőség, tudás és terjesztése – ezek a kulcsfogalmak a tudomány története során mindig is meghatározóak voltak abban, milyen a tudományos tudás társadalmi elfogadottsága, kommunikációképessége, sikeressége. Ezért amikor a tudományos ismeretterjesztő filmek készítőinek szolgálati találkozóját köszöntöm a Magyar Tudományos Akadémia nevében, ezt annak tudatában teszem, hogy milyen nagy a felelőssége mindazoknak, akik a tudást közvetítik a laikusok számára.

Nem azért, mintha manapság elszántabbak volnának a támadások vagy komolyabbak a kísértések a tudomány ellenében, mint a megelőző korokban voltak! Az azonban vitathatatlan, hogy az elmúlt évszázad tudományos felfedezései, eddig sosem tapasztalt határhelyzeteket teremtettek az emberiség számára. Hiszen az agykutatás, a genomika, a molekuláris biológia, a nanotechnológia, az elméleti fizika, az informatika immár a testi és intellektuális létezésünk, emberi mivoltunk legmélyére vezető felfedezéseket tett, ilyeneken dolgozik. És a társadalom érzi ezt - nekünk pedig, tudósoknak és tudományközvetítőknek közös ügyünk, hogy mindjobban értse is.

Világszerte növekszik a tudományos ismeretterjesztés jelentősége – az angolszász és a frankofon kultúrákban éppúgy, mint akár Magyarországon, ahol a Mindentudás Egyeteme példátlan sikertörténetet tudhat magáénak. Köszönet érte Önöknek, a modern kommunikáció értő művelőinek, akik e végtelenen technicizált és akár a szó neutrális értelmében, de mégiscsak példátlan mértékben manipulált világban megtalálták azt a formát, amelyben az elektronikus médiumok a tudás szolgálatába állíthatóak.

Önök, akik a filmgyártásban és a televíziózásban a tudományos ismeretterjesztés szakemberei, értik azt, amiben még tudós kollégáim közül is sokan kételkednek – hogy tudniillik alapvető feladatunk az írott szó és a vetített kép egységében újragondolunk a tudományos közlés alapjait. Nem a Gutenberg-galaxis végéről szóló víziókról van itt szó, hanem arról, hogy a könyv és a kép kultúrája egységes kultúra, s nekünk ebben a kultúrában kell a tudás, a tudomány helyét megtalálnunk.

Találkozájukkal egy időben kerül sorra Budapesten a World Science Forum rendezvényére, amelyre a Magyar Tudományos Akadémia meghívására a világ több száz vezető tudósa, tudománypolitikus érkezik, hogy immár második alkalommal gondoljuk együtt végig a tudomány és társadalom kapcsolatának kérdéseit. A konferencia témamegjelölése kifejezi, mit tartunk ma a legfontosabbnak: tudás, etika, felelősség.

Bízom benne, hogy a tudományos ismeretterjesztő filmek készítőinek a korábbiakhoz hasonlóan sikeres találkozásóján az alkotók és műveik egyaránt mindannyiunk számára tanulságosan fessegetik majd ezeket a problémákat, dilemmákat!

A magyar filmkultúra múlt századi és jelenlegi művészei, köztük az itthon alkotó és Magyarországról elszármazott művelői egyaránt nagyon, de nagyon sokat adtak a világ kultúrájának - mint ahogy a magyar tudomány magyar anyanyelvű művelői is sokkal, de nagyon sokkal járultak hozzá a világ szellemi kincsének gyarapodásához. Ezért most különös öröm és megtiszteltetés számomra, hogy a Magyar Tudományos Akadémia elnöksége és köztestületi tagsága, a világon élő magyar ajkú tudósok nevében tisztelettel köszönhetem azokat az alkotókat, akik a tudomány eredményeit mozgóképpé varázsolják.

Ehhez a munkához, alkotói tevékenységükhöz sok sikert, értő közönséget kívánok a Szemle résztvevőinek!

Vizi E. Szilveszter  
elnök, MTA

Images and ideas, audience and comprehensibility, knowledge and its diffusion – they are the key concepts that have always been determinative throughout the history of science with regard to the extent of the social acceptance, the ability of communication and the success of scientific knowledge. Therefore, on behalf of the Hungarian Academy of Sciences, when greeting the participants of the International Scientific Film Festival I am well aware of the high responsibility of all those who mediate knowledge to laymen.



It is not because nowadays there would be more fierce attacks or more serious temptations against science than in former periods. One thing is undisputable: the scientific discoveries of the past century created unprecedented borderline situations for mankind. Brain research, genomics, molecular biology, nanotechnology, theoretical physics and information technology have made fundamental discoveries regarding our physical and intellectual existence, which are leading deep into the essence of being humans. Society senses the changes, but the joint mission of scientists and science mediators is to do their best to make people understand current achievements as much as possible.

The importance of science popularisation is growing all over the world – just as much in the Anglo-Saxon world as in Hungary, where the unrivalled success story of the University of Omniscience unfolded. Great thanks to you, the responsible mediators of modern science, who – in this extremely technicized and, in the neutral sense of the word, but still highly manipulated world – manage to find the right form in which electronic media can serve knowledge.

Being experts of science popularisation in the field of filmmaking and television, you do understand what many of our fellow scientists still doubt: our primary task is to rethink the basics of science communication in the unity of the written words and projected images. It is not about visions foretelling the end of the Gutenberg galaxy but about the fact that books and moving pictures form a unified culture, and we must find the proper place for knowledge and science within this culture.

Simultaneously with your festival, an event called World Science Forum takes place in Budapest, where several hundred scientists and science politicians were invited by the Hungarian Academy of Sciences in order to think over the questions of the relationship of science and society for the second time. The main topics of the conference indicate what we regard most important these days: knowledge, ethics and responsibility.

I honestly trust that the present meeting for filmmakers of science popularisation will be just as successful as in previous years, and both the films and their creators will instructively deal with such problems and dilemmas.

The present and past artists of Hungarian film culture, including all those who made a career in Hungary or abroad, added a great deal to world culture, and similarly scientists of Hungarian heritage contributed a lot to the growth of universal intellectual treasures. Thus it is a great pleasure and honour for me that on behalf of the Presidium and the Members of HAS as well as all scientists of Hungarian heritage living in the world, I can greet the participating filmmakers, who transform scientific results into moving pictures.

I wish the festival attendees success and a responsive audience for their work and creative activity!

E. Szilveszter Vizi  
President of HAS

## Meskó Attila

Meskó Attila geofizikus, környezet-kutató, az MTA-ELTE Geofizikai és Környezetfizikai Kutatócsoportjának vezetője, 1980-tól az ELTE egyetemi tanára, 1999-től az MTA főtitkára. Egyetemi tanulmányait az Eötvös Loránd Tudományegyetemen folytatta, ahol 1964-ben kapott (kitüntetéses) diplomát. 1965-ben summa cum laude eredménnyel egyetemi doktorátust tett. 1969-ben kandidátus, 1977-ben a tudományok doktora. A Magyar Tudományos Akadémia 1990-ben levelező, 1995-ben rendes taggá választotta. Részt vett a digitális adatfeldolgozás hazai meghonosításában és fontos létesítmények földrengés biztonságának meghatározásában. 1978-ben megosztott Állami Díjjal tüntették ki.

1999-ben választották az MTA főtitkárhelyettesévé, majd a 2002. évi májusi akadémiai választás e tisztségében megerősítette. Az utóbbi években tudományszervezési feladatainak ellátása mellett a környezet, a fenntartható fejlődés valamint a tudomány alapú gazdaság és társadalom kérdéseivel foglalkozott. Jelenleg az MTA főtitkára.

Mindig fontosnak tartotta a tudományos ismeretterjesztést annak minden formájában: előadások, cikkek, filmek és az elektronikus sajtó útján. 2002-ben a TIT keretében működő Tényeket Tisztelők Társasága elnökévé választották.

9 könyve, 15 egyetemi jegyzete, több mint 100 tudományos és mintegy 50 tudományos ismeretterjesztő dolgozata jelent meg. Külföldön és hazánkban több mint 200 tudományos, tudományszervezési vagy tudománytörténeti jellegű előadást tartott.

*Attila Meskó is a geophysicist, environment researcher, head of the Research Group for Geophysics and Environmental Physics of MTA-ELTE, university professor of ELTE university since 1980, and Secretary-General of the Hungarian Academy of Sciences (HAS) since 1999.*

*He graduated from Eötvös Loránd University in 1964, received his DSc with summa cum laude in 1965. In 1977 he became an Academic Doctor. In 1990 he was elected a corresponding member of HAS, then in 1995 was elected as ordinary (full) member of the Academy. He took part in the introduction of digital data processing in Hungary and in determining earthquake risks for certain important establishments. In 1978 he was awarded the State Prize jointly.*

*In 1999 he was elected Deputy Secretary-General of HAS and he was re-elected in May 2002. In recent years, besides his tasks in science organization, he has been dealing with the questions of the environment, of sustainable development and the problem of science-based society and economy. Currently he functions as Secretary General of HAS.*

*He has always considered it important to popularize science in all the forms possible: lectures, articles, films and via the electronic media, too. In 2002 he was elected the President of the Hungarian Sceptics.*

*He has published nine books, fifteen university reference books, over a hundred scientific studies and about fifty essays on popular science. In Hungary and abroad he has given over two hundred lectures on science, science organization and the history of science.*



## Kozma Károly

1948-ban született Soroksáron, nős, két gyermeke van.

A Debreceni Tanítóképző Intézetben népművelő – könyvtáros szakon végzett 1969-ben, majd a Kossuth Lajos Tudományegyetem közművelődés szakán diplomázott 1975-ben.

1969 és 1975 között a Pest megyei Moziüzemi Vállalat művészeti csoportvezetője, 1975 és 1987 között a Kulturális Minisztérium (1980-tól Művelődési Minisztérium) Filmfőigazgatósága főelőadója, majd osztályvezető-helyettese volt. 1987-től 1992-ig a Pest megyei Moziüzemi Vállalat igazgatója, 1992-től a Művészeti Szakszervezetek Szövetsége ügyvezető titkára, 1995-től főtitkára.

1969 óta tagja a Filmművészek és Filmalkalmazottak Szakszervezetének, volt alapszervezeti titkár, majd 1988 és 1992 között a szakszervezet társelnöke.

1990 óta óraadóként tanít az Eszterházy Károly Főiskolán, 2004-től pedig a Szent István Egyetemen. 1988 óta igazságügyi szakértő film és videó területen, 1997 óta ugyanezen területen szakoktatási szakértő. Mozgóképes témákban számos tanulmánya, publikációja jelent meg szaklapokban és gyűjteményes kötetekben.

2002 óta a Nemzeti Kulturális Alapprogram Mozgóképek Kollégiumának elnöke, 2003 óta a NKÖM minisztere megbízta az „art mozi” műszaki fejlesztési bizottság elnöki teendőivel.



*Born in Soroksár in 1948. Married with two children.*

*Graduated from the Teachers Training Institute in Debrecen as a culture manager and librarian in 1969, then attended a degree course in public education at Kossuth Lajos Science University.*

*From 1969 to 1975 he worked as head of the arts section for the Pest County Cinema Company. From 1975 to 1987 he was a chief officer, then a deputy head of department at the Cinema High Commission of the Ministry of Culture. From 1987 to 1992 he functioned as the director of the Pest County Cinema Company. From 1992 he worked as the executive secretary of the Federation of Arts Trade Unions and in 1995 he was elected secretary general.*

*He has been a member of the Trade Union of Film Artists and Employees, from 1988 to 1992 he also served as the co-chairman of the organization.*

*Since 1990 he has been giving lectures at Eszterházy Károly College in Eger, since 2004 at Saint Stephen University too. Since 1988 he has also been a forensic expert in film and video. He has published numerous essays and articles on the issues of moving pictures in journals and handbooks.*

*Since 2002 he has been the president of the Moving Pictures Curatorium of the National Culture Fund. In 2003 he was appointed as chairman of the Committee for the Technical Development of Arthouse Cinemas by the Minister of National Cultural Heritage.*

**Péterffy András**

filmrendező, médiakutató,  
egyetemi docens

**Díjak:**

- 2000 „Japan Prize” nominált *“RAISING CHINA”* (Jürg Da Vazzal)
- 1999 „Különdíj” *“THE OTHER EYE”* Basel Festival. (Jürg Da Vazzal)
- 1994 „Fehér Rózsa díj” filmpedagógiai tevékenységért
- 1988 „A legjobb televíziós dokumentumfilm *“Fedél a fejünk felett”*
- 1983 „Dokumentum kategória díja” *“Látomás az üvegyárban”*
- 1981 „Kulturáért Díj” *“Iskolapéllda”*
- 1980 „MTV nagydíj” az *“ISKOLAPÉLDA”* c. filmért Miskolc
- 1979 „Special Mention” – Nyon *“TÉRMETSZÉS”* játékfilm/operatőr
- 1976 „Short fiction gold prize” *“PORTRÉFILM”* Grenoble
- 1970 „Best student film in Europe” *“Az egy bedobás 11 fillér”* kisjátékfilm

**Egyetemi tanulmányok:**

- o Színház és Filmművészeti Főiskola Budapest, filmrendező-operatőr M.A. 1975
- o Eötvös Loránd Tudományegyetem Budapest magyar-angol filológia, M.A. 1971

Egyetemi éve alatt aktív újságíró és fotográfus, számtalan cikke, kritikája, fotosorozata jelent meg országos lapokban és szakmai folyóiratokban.

- 1974-1980 között a Béla Balázs Stúdió vezetőségének tagja.
- 1980-tól a MAFILM alkalmazottja, játék, dokumentum és kísérleti filmben egyaránt sok filmet készített.
- 1991-ben a MOVI igazgatójává választják, itt kezdik el a magyar műholdas kísérleti adásokat, itt születik meg a Duna TV.
- 1996-tól az MTV Közművelődési és oktatási műsorok főszerkesztője.
- 2002-től független producer és médiakutató, egyetemi előadó.
- 2004-től médiaszakértő, főmunkatárs m2.

**Tanári, oktatói munka:**

1980 óta vezeti az ELTE Videokommunikáció és alkalmazott video posztgraduális szakot

- o Pázmány Péter Katolikus Egyetem – kommunikáció, vizuális nyelv, filmelmélet
- o Veszprém Érseki Főiskola – kommunikációkultúra
- o Közgazdaságtudományi Egyetem Bp. – filmanalízis és kreatív gyakorlatok
- o Kodolányi Főiskola – Kommunikációkutatás módszertana

**Válogatott filmográfia:**

**Játékfilmek:** *Térmetzsés* (BBS, operatőr) • *Nyom nélkül* (Hunnia, operatőr) • *Eszterlánc* (Budapest, rendező) • *A magam ura* (MTV, rendező) • *Embernagy szobrok* (Fórum, rendező)

**Rövidfilmek:** *Portréfilm* • *Larkin* • *Csak egy kavics* • *A tárgyilagos kép* • *Sziget-liget-Szigliget* • *Ahogy láttam...* • *Hol vagyok én?* • *Képek kettős keretben* • *Látomás az üvegyárban* • *Megmondom őszintén* • *Életképek* • *Békesség e háznak* • *Szabadíts meg a gonosztól* • *Itt már nem lakik senki* • *Fedél a fejünk felett* • *Szabadok vagyunk* • *Pig Stile*

**Hosszú-dokumentumfilmek:** *Iskolapéllda* • *Holtpont* • *Példabeszéd* • *Psalmus Humanus* • *John von Neuman* • *A nép főiskolája* • *Historia est...* • *Salánktól Rodostóig* • *A misszió* • *Ki is ez az ember, tulajdonképpen?* • *A jövőendő számon kér...* • *Raising China* • *Játék-film* • *Brassói pályaudvar* • *Carmen figuratum* • *Levél a csillagvilágba* • *Yiddish blues*

**Awards:**

- 2000 “Japan Prize nominee” for *“RAISING CHINA”*
- 1999 “Special Prize” for *“THE OTHER EYE”* in Basel Festival. (with Jürg Davaz)
- 1994 “White Rose Prize” for training future filmmakers at universities
- 1988 “Best television documentary” for *“ROOF ABOVE OUR HEAD”*
- 1983 “Documentary category Prize” for *“VISION IN THE GLASSWORKS”*
- 1981 “Cultural Award” for *“OBJECT LESSON”* and other educational films
- 1980 “Main Prize” in Miskolc National Filmfestival for *“OBJECT LESSON”*
- 1979 “Special Prize in Nyon” for *“INTERSECTION”* feature cinematography
- 1976 “Short fiction gold prize” for *“PORTRAITFILM”* in Grenoble
- 1973 “Best student film in Europe” for *“TWENTY FOUR HOURS”* fiction

**Universities:**

- o Academy of Drama and Film in Budapest, cinematography, film directing M.A. degree in 1975
- o Eötvös Loránd University of Sciences Budapest philological and linguistics studies, M.A degree in 1971

During university years journalist-photographer-reporter for various papers and periodicals. Published hundreds of articles and photos especially about film and arts.

Between 1974-1980 head of Béla Balázs Stúdió Directors Committee.

2004- senior editor in MTV

2001- filmproducer, university lecturer, media consultant  
Historical Film Fund Curatorium member,

1998-2001 editor-in-chief of Cultural Program Department of Hungarian National Television (MTV)  
(Head of a twenty member staff producing 60,000 minutes of cultural program every year i.e. 3 hours of culture, education and entertainment on the two public channels of MTV)

1994-1998 University professor of ELTE postgraduate Communication courses, also guest professor at Pázmány Catholic University

1991-1994 General director of MOVI (Motion Picture & Video company)

1980-1991 filmproducer, director a hundreds of films and television programs

1975-1980 Béla Balázs Studio board of directors, journalist, photographer

**Lecturer:**

From 1980 teaches at ELTE, guest lecturer at many other courses

- o Pázmány Péter University – Communication, Visual Culture, Program editing
- o Veszprém Catholic University – Communication
- o Pécs, Janus Pannonius University – Medium Studies
- o Székesfehérvár, Kodolányi Főiskola – Motion Picture history, Film language

**Selected filmography:****Documentaries:**

*Where am I?* • *Just a Pebble* • *Object Lesson* • *Vision in the Glassworks* • *Psalmus Humanus* • *John von Neuman* • *Roof above our Head* • *Pictures in Double Frame* • *Who is this man?* • *Future is ...* • *Yiddish Blues*

**Fiction films:**

*Larkin* • *Without Trace* • *In My Own Right* • *The Apple of our Eye* • *Life-size Statues*

Rendező/Director	ország/country	oldal/page
J. Tobias ANDERSON	Sweden	10
Peter Mario ASARO	USA	10
BABINSZKI Edit	Hungary	11
Ruth BERRY	Australia	11
Michael BROPHY	USA	12
Dr. Joachim BUBLATH	Germany	12
Enrico CERASUOLO & Sergio FERGNACHINO	Italy	13
George CSICSERY	USA	13
CSONKA Judit	Hungary	14
DÉSI András György & MÓRAY Gábor	Hungary	14
Josef DLOUHY	Czech Republic	15
DULÓ Károly	Hungary	15
Axel ENGSTFELD	Germany	16
ERDŐSS Pál	Hungary	16
FEKETE Ibolya	Hungary	17
Ron FRANK	USA	17
GIGOR Attila	Hungary	18
Jakob GOTTSCHAU	Denmark	18, 19
John GRABOWSKA	USA	19
GREI Tibor	Hungary	20
Pieter HUISMAN	the Netherlands / Australia	20
KARDOS Sándor	Hungary	21
KÁRMÁN Irén	Hungary	21
KERÉNYI Mihály	Hungary	22
KOCSIS Tibor	Hungary	22
KOLLÁNYI Ágoston	Hungary	23
KORMOS Ildikó	Hungary	24
KOVÁTS Flórián	Hungary	25
LAKATOS Iván	Hungary	25
LOVAS György Tamás	Hungary	26
Cecilia LUNDQVIST	Sweden	26
Benjamin LUYPART & Patrice GOLDBERG	Belgium	27
MÉRY Zsuzsa	Hungary	28
Lauren MILLAR	Canada	29
MILÓ Mihály	Hungary	29
MOLNÁR Attila Dávid	Hungary	30
Samantha MOORE	UK	30
ORHA Zoltán	Hungary	23, 31
Martin PICKLES	UK	31
Paul REDDISH	Germany/UK	32
Franz REICHLE	Switzerland	32
Lucia RIKAKI	Greece	33
RUDAS Gábor	Hungary	33
SÁROSI Anita	Hungary	34
Hannes SCHULER & Manfred BAUR	Germany	34
Andrei SEVERNY	USA	35
SIBALIN György	Hungary	35
SZALAY Péter & JUHÁSZ Zsolt	Hungary	36
SZÉKELY Orsolya	Hungary	36
SZOBRÁSZ András	Hungary	37
TÓTH Zsolt Marcell	Hungary	38
TÖRÖK Zoltán	Hungary	39
VARGA Ágota	Hungary	39

Filmcím	oldal	Filmcím	oldal
1908-as időutazók	31	Stressz	22
A 639. Baba	14	Szalay Sándor	16
A Casus Belli-ember	25	Termiklovagok	39
A Föld emlékei - Új-Mexikó felföldi sivatagja	19	Tiszavirág - Egy nap pompa	38
A körbelátó	29	Tom a Marson	35
A Másik	33	Tudóspalánták	28
A megfelelő lendület	13	Új Eldoradó	22
A Nagy Korallzátony jövője: Borús vagy fényes?	20	Vad jövő - Jégvilág	32
A pocsolya	15	Védetten ...?	15
A PX-15 eltűnése	29	X misszió: Az elektromos háború	16
A rossz fiú megjavul	17		
A sör krónikája	14		
A szerető gép	10		
A Thanakhar mosolya/III.: Élet az Inle tavon	20		
Ahová megyek	10		
Ausztrália rettenetes gyíkjai	11		
Avatar	34		
Az alvás rejtélye	13		
Az égbolt apostola: Kulin György	31		
Az első ötven év	37		
Az ember ezt ha egyszer ellesi	28		
Ázsia - az éltető víz	12		
Barangolás a Magyar Természettudományi Múzeumban	33		
Cunami: az utóhatás	27		
Diogenidész	21		
Drogzarándok	36		
Egy jó kacaj	27		
Ember a tükörben	18		
Érzékelők forradalma	11		
Fagyos oázis - Globális kímaváltozás	38		
Farkaslesen	30		
Farkasok a láthatáron	35		
Gonosz por	19		
Holnap is világos lesz	23		
Leszármazottak	39		
Lux Elvira	17		
Maróth Miklós	25		
Megkettőződve	30		
Méregkeverők	24		
Metropolisz - a városok hatalma: Karthágó	34		
Mi a nano?	26		
Monte Grande - Mi az élet?	32		
Mosoly	26		
Nap helyett éj: az XP története	12		
Nemesebb növényeink	37		
Ólom az életért	18		
Öreganyáink tudománya	36		
Rájasimogató a mozaikok között	23		
Rejtélyek és ragályok II.: A lepra	24		
Résfilm	21		

Title		page
A Good Laughter	27	The Time Travellers of 1908 31
Alexander S. Szalay	16	There Will Be Light Tomorrow As Well 23
Asia – The Water of Life	12	Tom on Mars 35
Avatar	34	Tsunami: The Aftershock 27
Bad Boy Made Good	17	Wandering in the Hungarian Museum of Natural Sciences 33
Caressing the Ray among the Mosaic Walls	23	Whereto I Go 10
Descendants	39	Why, Man Too, if He Should But Learn 28
Diogenides	21	Wolfwatching 30
Doll No. 639	14	Wolves on the Horizon 35
doubled up	30	Young Scientists 28
Drug Pilgrim	36	
Evil Dust	19	
Flatland Flyers	39	
Frozen Oasis - The Global Climate Change	38	
Lead for Life	18	
Love Machine	10	
Lux Elvira	17	
Man in the Mirror	18	
Maróth Miklós	25	
Mayflies	38	
Metropolis - The Power of Cities: Carthage	34	
Mission X: The Electricity War	16	
Monte Grande - What is Life?	32	
Mysteries and Epidemics: Leprosy	24	
Nanotechnology	26	
New Eldorado	22	
Night for Day: The XP Story	12	
Photo-Finish	21	
Poisoners	24	
Protected ...?	15	
Remembered Earth - New Mexico's High Desert	19	
Smile	26	
Some Sublime Plants of Hungary	37	
Stress	22	
Terrible Lizards of Oz	11	
The Apostle of the Sky: Kulin György	31	
The Circular Viewer	29	
The Disappearance of the PX-15	29	
The Enigma of Sleep	13	
The First Fifty Years	37	
The Future is Wild - Ice World	32	
The Future of the Great Barrier Reef: Bleached or Bright?	20	
The History of Beer	14	
The Knowledge of our Great Grandmothers	36	
The Man of Casus Belli	25	
The Other	33	
The Puddle	15	
The Revolution of Sensors	11	
The Right Spin	13	
The Smile of Thanakhar/III: Life on Lake Inle	20	



Tartalomjegyzék / Contents	
Köszöntő / Greeting	3
Zsűri / Jury	4
Tartalom rendezők szerint / Index by Authors	6
Tartalom filmcím szerint	7
Index by Titles	8
Filmek / Films	10
Programok / Programmes	40
Vetítési rend / Screening Schedule	42

**J. Tobias ANDERSON**  
(1971)



Ahová megyek

•  
Whereto I Go

**Eredeti cím / Original title:** WHERETO I GO • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓS / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 4'46" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** J. TOBIAS ANDERSON • **Zene / Music:** J. TOBIAS ANDERSON • **Vágó / Edited by:** J. TOBIAS ANDERSON • **Gyártó / Producer:** J. TOBIAS ANDERSON • **Rendező / Director:** J. TOBIAS ANDERSON

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

He Dies at the End (1997) • The First and the Last Minute and Every Minute In Between (1998) • 879 (1998) • The Breeding School (1999) • My Name is Grant (1999) • What People Want (2000) • Active Passive Passage Conversation (2000) • One Moment (2001) • Privacy and Dreams (2001) • Everybody Wants to Be Grant (2002) • 879\*colour\* (2002) • Nine Piece Rope (2002) • Well, just a second (2002) • Wait a Minute (2003) • Sliced Classics (2003) • Prairie Stop, Highway 41 (2004) • A North Window for the Man with Vertigo (2004) • State of Fear (2004) • Bodega Bay School (2004) • Chase (2005)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A videofilm az ember saját énjével való konfrontációját mutatja be. Egy ilyen találkozó nem mindig olyan kellemes, mint ahogy az ember képzelné. Klasszikus filmek képsorait vágtuk újra és animáltuk, hogy illusztrálhassuk ezt a dilemmát. A végső képi világ meglehetősen kontrasztos stílusú, s évtizedek távolából visszhangzó szereplők bukkannak fel.

*A video that displays a man's confrontation with his own self. A meeting that is not always as rewarding as one might have hoped. Classic film sequences have been re-cut and animated to illustrate this dilemma, and the final imagery is created in a highly contrasted style, with characters echoing of decades from long ago.*

**Peter Mario ASARO**  
(1972)



A szerető gép

•  
Love Machine

**Eredeti cím / Original title:** LOVE MACHINE • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 110' • **Készítés éve / Year of production:** 2002 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** PETER MARIO ASARO • **Operatőr / Photography:** PETER MARIO ASARO • **Zene / Music:** THE VIPER AND HIS FAMOUS ORCHESTRA, DJ DK • **Vágó / Edited by:** PETER MARIO ASARO • **Gyártó / Producer:** PETER MARIO ASARO • **Rendező / Director:** PETER MARIO ASARO



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Az egyre kifinomultabb robotok folyamatos fejlesztése olyan gépeket biztosít számunkra, amelyek meggyőzően emberi mentális és fizikai adottságokkal rendelkeznek. Néhányan úgy vélik, hogy az ilyen gépek még az embereket is felülmúlják majd, mások pedig azt jóslják, hogy beilleszkednek majd az emberi társadalomba. De mégis mennyire lesznek olyanok, mint a többi ember? Vajon a játékaink lesznek? a házi kedvenceink? a barátaink? a szeretőink? vagy az élettársaink?

A szerető gép című dokumentumfilm azokat a kérdéseket vizsgálja, melyek a szerető robot megépítését övezik. A vezető értelmiségiekkel, robottervezőkkel és feltalálókkal készített interjúkon keresztül az ilyen gépek megépítésének műszaki kihívásait tárja fel, valamint a leginkább nagyra tartott emberi tulajdonság, a szeretet finom összetettségét is bemutatja.

*The continued development of increasingly sophisticated robots has brought us machines with convincingly humanlike mental and physical skills. Some people predict that such machines will surpass humans, others predict that they will join human society. But to what extent will they be like other people? Will they be our toys? our pets? our friends? our lovers? our life partners?*

*Love machine is a documentary which examines the issues surrounding the construction of a loving robot. Through interviews with leading intellectuals, roboticists and inventors it explores the technical challenges of building such a machine, and reveals the subtle complexities of the most cherished human skill, love.*

**BABINSZKI Edit**  
(1976)



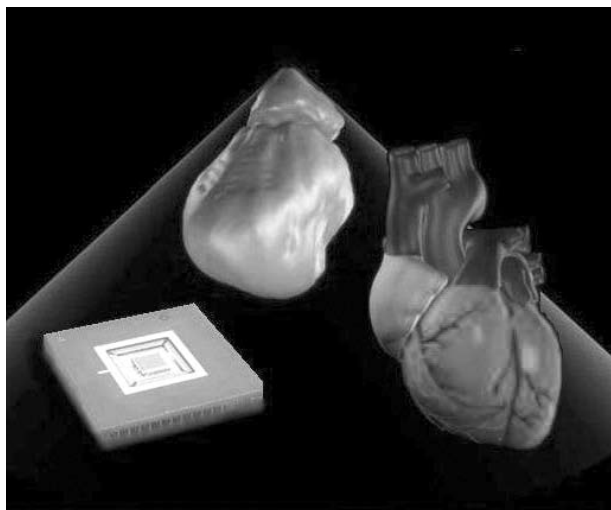
Érzékelők forradalma  
•  
The Revolution of Sensors

Eredeti cím / Original title: ÉRZÉKELŐK FORRADALMA • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 24'26" • Készítés éve / Year of production: 2005 • Operatőr / Photography: KOLLÁNYI GYULA • Vágó / Edited by: GERSTNER ADRIENNE • Gyártó / Producer: MTV RT. MŰVELŐDÉSI FŐSZERKESZTŐSÉG • Rendező / Director: BABINSZKI EDIT

ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

2000-ben geológusként végzett az Eötvös Loránd Tudományegyetem Természettudományi Karán, majd 2000 és 2003 között ugyanitt PhD hallgató (Földrajz / Földtudomány program). 2004 óta dolgozik a Magyar Televízió Művelődési főszerkesztőségénél (Delta; Mindentudás Egyeteme), valamint tudományos és környezetvédelmi újságírással is foglalkozik.

Graduated as a geologist from the Faculty of Natural Sciences at Eötvös Loránd Science University, then attended a PhD course (Geography / Geo Science program) from 2000 to 2003 at the same place. Started working for the Culture Department of the Hungarian Television in 2004 (Delta; University of Omniscience). Also works as a journalist specialized in science and conservation.



SZINOPSZIS / SYNOPSIS:

Amint a rugalmas felületen egyidejűleg terjed a hullám, a fényimpulzusokat is egyszerre dolgozzák fel a fotóérzékelőkkel felszerelt analóg processzorok. Ez a CNN-chip titka!

A digitális elven működő számítógépek viszont elemi, logikai lépésekre bontanak minden feladatot, és egymás után végzik el a számításokat. A nagysebességű, vizuális információk feldolgozásában így elmaradnak a szem ideghártyájának működését utánzó analógiai chiptől.

As a wave moves on a flexible surface, impulses of light get processed simultaneously by analogue processors equipped with photosensors. This is the secret of the CNN chip.

Computers run on a digital principle, however, divide each task into elementary logical steps, and they do the calculations one after the other. Consequently, in processing high-speed visual information they fall behind analogue chips that reproduce the functioning of the retina.

**Ruth BERRY**  
(1959)

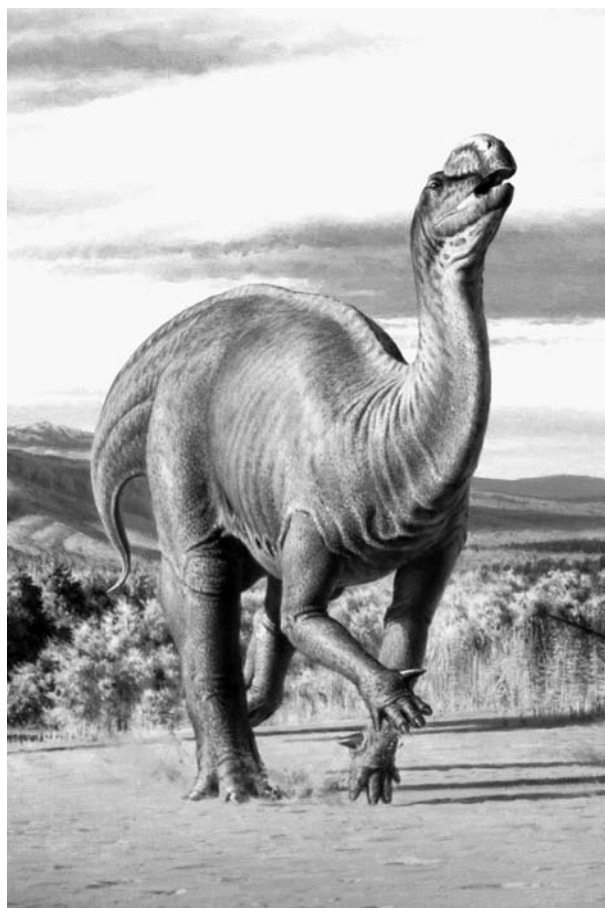


Ausztrália rettenetes gyíkjai  
•  
Terrible Lizards of Oz

Eredeti cím / Original title: TERRIBLE LIZARDS OF OZ • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 52' • Készítés éve / Year of production: 2004 • Forgatókönyv / Screenplay by: RUTH BERRY • Operatőr / Photography: PAUL WARREN • Zene / Music: LUCK LION, AMY CUTLER & ANDREI MABERLEY • Vágó / Edited by: RODNEY SEWELL • Gyártó / Producer: MARK CHAPMAN & RUTH BERRY • Rendező / Director: RUTH BERRY

FILMOGRÁFIA / FILMOGRAPHY:

Looking After Yaimini (45') • Rajiv Gandhi Zind A Bad (52') • Land of the Apocalypse (45') • My Country (52') • A Town Like Alice (90') • Hypsi the Forest Gardener (30') • The Wildlife of Rangers (90') • Tropic Gothic (52') • Terrible Lizards of Oz (52')



SZINOPSZIS / SYNOPSIS:

Furcsa dinoszauruszok, tengeri hüllők, melyek jeges tengerekben éltek, és ősi emlősök jelennek meg a filmben. Ausztrália őstörténetének olyan teremtményei, melyek miatt még a történelmet is újra kell írni.

Strange dinosaurs, marine reptiles that lived in icy seas, and archaic mammals, introducing the terrible lizards of Oz. Creatures from Australia's prehistoric past that are re-writing history.

**Michael BROPHY (1963)**



Nap helyett éj:  
az XP története

•  
Night for Day:  
the XP Story

**Eredeti cím / Original title:** NIGHT FOR DAY: THE XP STORY • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MICHAEL BROPHY • **Operatőr / Photography:** MICHAEL BROPHY • **Zene / Music:** MICHAEL BROPHY • **Vágó / Edited by:** MICHAEL BROPHY • **Gyártó / Producer:** MICHAEL BROPHY • **Rendező / Director:** MICHAEL BROPHY

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

**Játékfilmek / Feature films:** Tina and Lance (1996) • Victoria Pool / Albany Summer (1997)  
**Forgatókönyvek / Scriptwriting:** The Brothers Karamazov (1998) • Defiance • Father Brown



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Amikor a napsugarak ibolyántúli sugarai érik őket, az XP-s (xeroderma pigmentosum) betegek azt kockáztatják, hogy már igen fiatal korban rákosak lesznek. Ez a genetikai elváltozás arra kényszeríti az XP-s betegeket és családjaikat, hogy nagyon drámai és szokatlan életet éljenek. A dokumentumfilm azt mutatja be, hogy az XP-s családok hogyan élnek, szeretnek és küzdenek a túlélésért Kubában, Angliában, Peruban, Izraelben, Ausztráliában, Pakisztánban, a Dominikai Köztársaságban és az Egyesült Államokban.

When exposed to the ultraviolet rays of sunlight, XP (xeroderma pigmentosum) patients risk developing cancer as very young children. This genetic condition forces the patients and their families to live very dramatic and unusual lives. The documentary explores how XP families from Cuba, England, Peru, Israel, Australia, Pakistan, Dominican Republic, and the USA live, love, worship and struggle to survive.

**Dr. Joachim BUBLATH (1943)**



Ázsia – Az éltető víz

•  
Asia – The Water of Life

**Eredeti cím / Original title:** FASZINATION ERDE-WASSER DAS LEBENS • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 43'39" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DR. JOACHIM BUBLATH • **Operatőr / Photography:** DR. JOACHIM BUBLATH • **Zene / Music:** TONSTUDIO TÖRSIEP • **Vágó / Edited by:** BAVARIA STUDIO • **Gyártó / Producer:** ZDF • **Rendező / Director:** DR. JOACHIM BUBLATH

**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

Dr. Joachim Bublath tudományos újságíró, a ZDF német televízió Tudományos és technikai fősztályának vezetője, az „Abentauer Forschung”, „Knoff-hoff-Show” című sorozatok, és más tudományos műsorok írója és producere. Könyvet adott ki többek között a modern fizikáról, a géntechnikáról, a kvantumfizika és a relativitáselmélet témakörében. Számos filmes elismerést kapott eddigi munkája kapcsán.

*Dr. rer. Nat. Joachim Bublath, journalist for science, head of Dept. Science and Technology at German television ZDF, author and producer of the series „Abentauer Forschung”, „Knoff-hoff-Show” and some special programmes of science. Published books on modern physics, gene technology, quantum physics and the theory of relativity. Winner of numerous film awards.*



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Dél-Kélet Ázsia szívében található Tonlé Sap, a világ talán legfurcsább tava. Az év folyamán több hónapra mérete az ötszörösére nő. A monszunesőktől és a Himalájában zajló nyári olvadás által táplált hatalmas víztömeg a Mekong folyón keresztül hőmpolyög le, hogy megtöltse ezt a gigantikus méretű természetes medencét, s így a sűrűn lakott területen négyemeletnyi magasságot is elér a vízszint.

Ami számunkra szörnyű természeti csapásnak tűnne, az ott élők számára olyan hétköznapi esemény, mint a vetés vagy az aratás. Az évszázadok folyamán megtanulták, hogyan éljenek együtt az áradással: évente kétszer egész falvakat költöztetnek át, hogy a víz közelében maradjanak. Valójában az évenkénti áradás biztosítja a megélhetést: az árvíz termékeny iszapot ülepít le, amiben rizst termesztenek, ezen túl pedig sokmillió halat is hoz, mivel azok évről-évre elúsznak az elöntött erdőkhöz, s így jön létre a világ leggazdagabb édesvízi halászerülete.

*In the heart of South-East Asia we find what probably is the world's most unusual lake, Tonlé Sap. For several months of the year its size increases fivefold. Fed by the monsoon rains and the summer thaw in the Himalayas, immense quantities of water pour down the Mekong to fill this gigantic natural basin, causing the lake to rise as much as four storeys in this densely populated area.*

*What for us would be a horrendous natural disaster is as normal as seedtime and harvest for the inhabitants of Tonlé Sap. Over the centuries they have learned to live with the floods moving their village twice a year to remain close to the water. In fact the annual inundation is their life and livelihood: the floodwater deposits fertile mud, in which they can grow rice, and above all it brings thousands of millions of fish, which migrate downstream every year to the flooded forests, making the lake one of the richest inland fishing grounds in the world.*

**Enrico CERASUOLO**  
(1968)  
**Sergio FERGNACHINO**  
(1972)

Az alvás rejtélye

•  
The Enigma of Sleep



**Eredeti cím / Original title:** L'ENIGMA DEL SONNO • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ENRICO CERASUOLO, SERGIO FERGNACHINO • **Operatőr / Photography:** MARC-ANDRÉ BATIGNE • **Vágó / Edited by:** MARCO DURETTI • **Gyártó / Producer:** ZENIT ARTI AUDIOVISIVE • **Rendező / Director:** ENRICO CERASUOLO, SERGIO FERGNACHINO

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

**E. CERASUOLO**

*Dokumentumfilmek, oktatási és promóciós filmek / Documentaries, educational and corporate videos:*

Suoni dalla città (1992) • Musica instrumentum coeli (1997) • Riflessi Veneziani (1996-2000) • L'affidamento minorile (2001) • Sunshine (2001-2002) • Reading, acting and performing (2002) • Peer support (2002) • Perturbazione – Il senso della vita (2002) • Hi there (2002-2003) • Veneto: the ideal set (2004)

**S. FERGNACHINO**

*Promóciós és dokumentumfilmek / Promotional films and documentaries:*

Le autostrade del duemila per la Pubblica Amministrazione (1998) • Urban Foggia il percorso di una città (1999) • Opera (1999) • Un lavoro è possibile (2001) • Occasione più (2001) • Antichi mestieri, giovani artigiani (2002)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A filmben többféle ember meséli el, hogy az alvási rendellenességek milyen radikálisan befolyásolták az életüket. Egy család generációi, akiket az álmatlanság egy halálos formája sújtott; egy narkoleptikus festő, akinek az élete félig álom, félig valóság; egy alvajáró éjszakai élete; egy életmentő, akinek éjszakánként 600-szor van apneája; egy egykori bokszoló, akinek a karrierjét tette tönkre a narkolepszia; egy férfi, akinél először dokumentálták a teljesen REM-mentes alvást: mindannyian keresik a megoldást. Az alvástudomány fejlődésének köszönhetően, néhány beteg kezelni tudnak. A többieknek viszont az alvászavar legyőzhetetlen marad.

*In this film a chorus of characters tells the story of how sleep disorders have radically affected their lives. Generations of a family afflicted with a lethal form of insomnia; a narcoleptic painter whose life is half dream, half reality; nocturnal life of a sleep-walker; a lifeguard who has apneas 600 times during sleep; an ex-boxer whose career was K.O.-ed by narcolepsy; a man who is the world's only documented case of sleep without REM... they are all looking for a solution. Thanks to developments in sleep science some sufferers can be cured. For others, sleep disturbances remain invincible.*

**George CSICSERY**  
(1948)

A megfelelő lendület

•  
The Right Spin



**Eredeti cím / Original title:** THE RIGHT SPIN • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 35' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ROBERT OSSERMAN, GEORGE CSICSERY • **Operatőr / Photography:** AL KLIMAS • **Zene / Music:** JON HERBST • **Vágó / Edited by:** SKIP SWEENEY • **Gyártó / Producer:** ZALA FILMS • **Rendező / Director:** GEORGE CSICSERY

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

porridge pulleys and Pi: two mathematical journeys (2004) • Hungry for Monsters (2003) • Invitation to Discover (2002) • Troop 214 (1997) • N is a Number: A Portrait of Paul Erdős (1993) • To Prove and Conjecture: Excerpts from Three Lectures by Paul Erdős (1993) • Where the Heart Roams (1987) • Television: The Enchanted Mirror (1981) • Tealia (1977) • Hookers (1975) • Parole Silenciosa (1974) • Ceremony (1972) • People of the Current (1971) • Let's Get It Over With! (1970)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

1997-ben Michael Foale amerikai űrhajós az orosz MIR űrállomáson tartózkodott, amikor a személyzetnélküli Progressz teherűrhajó dokkolása balul sikerült. A teherűrhajó nekiütközött a MIR-nek és lyukat ütött az egyik modulon, valamint több napelemet is megrongált. Az ütközés az űrállomás olyan bukfcencező mozgását váltotta ki, amittől még a működő napelemek sem fordulhattak a Nap felé. Ennek következtében a légnyomás vesztesen csökkenni kezdett és egy idő után megszűnt a teljes áramellátás. A kilyukadt modul leválasztásával a személyzetnek sikerült helyreállítani a szükséges légnyomást, de a bukfcencező mozgás jóval nagyobb gondot jelentett.

A filmben Michael Foale saját élményeiről számol be és azt is elmagyarázza, hogy milyen matematikai módszereket használtak a MIR megmentéséhez. Az evakuálás gyakorlatilag az űrállomás megsemmisüléséhez is vezethetett volna, mivel energiaforrás híján és a hanyókolódó mozgás miatt végül a Föld légkörébe lépve elégett volna.

*In 1997 Michael Foale was the American astronaut on board the Russian space station Mir at the time of a failed docking attempt with an unmanned Progress supply ship. The supply ship collided with Mir, punching a hole in one of the modules of Mir, damaging a number of the solar panels, and inducing a tumbling motion that prevented the remaining solar panels from pointing toward the sun. The result was that the air pressure began to decline precipitously, and after a period of time all electric power was lost. By sealing off the punctured module, the crew was able to restore the required air pressure, but the tumbling motion seemed a more intractable problem.*

*In this DVD, Michael Foale provides his personal account of the experience, and explains the mathematical methods involved in rescuing Mir from what would almost certainly have been its demise had they been forced to evacuate and leave it tumbling without power until it burned up re-entering the earth's atmosphere.*

**CSONKA Judit (1958)**



A sör krónikája

•  
The History of Beer

**Eredeti cím / Original title:** A SÖR KRÓNIKÁJA • **Típus / Type:** ISMERETTERJESZTŐ / EDUCATIONAL • **Film hossza / Duration:** 20' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CSONKA JUDIT • **Operatőr / Photography:** MENCSELI TIBOR • **Vágó / Edited by:** VIKTORIN KORNÉL • **Gyártó / Producer:** KRÓNKA ALKOTÓKÖZÖSSÉG ÉS FILM-ALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** CSONKA JUDIT

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Jó estét Párizs! / Good Evening Paris! (1996) • A gabonaőrlés története / The History of Milling (1997) • A Természettudományi Múzeum / The Museum of Natural Sciences (1997) • Porból lettünk – porrá leszünk / We were Made of Dust and will Turn into Dust (1998) • A falképfestő – Patay László / The Painter of Murals – László Patay (2001) • Menteni az életet árán is / Save even if it costs your life (2002) • A sör krónikája / The History of Beer (2003-2004)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A film kultúrhistoriái nézőpontból tárgyalja a sörkészítés történetét, a sörhöz fűződő szokásokat és a sörivással kapcsolatos nyelvi fordulatok születésére is „rápillanthatunk”.

*The film relates the history of beer brewing, the customs related to beer, and we can also get an insight into the birth of phrases linked to beer drinking.*

**DÉSI András György**

(1967)

**MÓRAY Gábor**

(1959)



A 639. Baba

•  
Doll No. 639



**Eredeti cím / Original title:** A 639. BABA • **Típus / Type:** KISJÁTÉKFILM / SHORT FICTION • **Film hossza / Duration:** 15' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DÉSI ANDRÁS GYÖRGY, MÓRAY GÁBOR • **Operatőr / Photography:** CSUKÁS SÁNDOR • **Zene / Music:** OGI • **Vágó / Edited by:** FORGÁCS PÉTER • **Gyártó / Producer:** HUNNIA STÚDIÓ, OLÁH KLÁRA • **Rendező / Director:** DÉSI ANDRÁS GYÖRGY, MÓRAY GÁBOR

**FILMOGRÁFIA / FILMOGRAPHY:**

A pofon / Hit Me! (2002) • Jaccó (2003) • A 639. baba / Doll No. 639 (2005) • A Barát patak lovagjai / Knights of the Barát-river (forgatókönyv / script: Móra György) (2003) • Benda színész keresése / Searching for Actor Benda (forgatókönyv / script: Dési A. Gy.) (1999)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Magányos ember él kényelmes lakásában, nyugalmát csupán az ablaka előtt száguldó, soha véget nem érő vonat zakatolása zavarja meg. Napközben dolgozni megy, esténként megkap mindent, ami-re szüksége lehet. Míg egyszer, egy furcsa baleset következtében kénytelen változtatni szokásain. A történet a jövőben játszódik, ami a múlt is lehetne.

*A lonely man lives in his cosy apartment, disturbed only by an endless train rattling in front of his window. He spends the days in his workplace, and gets everything he may need in the evening. Until some strange incidents derail the routine. The story is set in the future that could be the past too.*

**Josef DLOUHÝ**  
(1950)



A pocsolya

•  
The Puddle

Eredeti cím / Original title: THE PUDDLE • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 28' • Készítés éve / Year of production: 2004 • Forgatókönyv / Screenplay by: JOSEF DLOUHÝ, FRANTIŠEK WEYDA, JIŘÍ HULCR • Operatőr / Photography: JAN OSTEN • Zene / Music: SONOTON LIBRARY • Vágó / Edited by: MILAN JUSTIN • Gyártó / Producer: JOSEF DLOUHÝ - FATE • Rendező / Director: JOSEF DLOUHÝ

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Concert (1974) • Questions of Guiltiness (1991) • Cinema Carpathian Mountains (1992) • Alphons Mucha (1993) • Le Rejoneo (1995) • Into Reading Books (1997) • Avenue (2000) • Lost Neighbours (2001)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A nyári vihar szüleményeként létrejött, első ránézésre csendes pocsolyáról eszünkbe sem jutna, hogy a felszín alatt néhány centiméterrel mindennapos élet-halál harc dúl.

*A puddle, quiet at first sight, which was born from a summer storm, will not reveal that a couple of centimetres under its surface there exists an everyday life-and-death struggle.*

**DULÓ Károly (1949)**



Védetten ...?

•  
Protected ...?

Eredeti cím / Original title: VÉDETLEN ...? • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 30' • Készítés éve / Year of production: 2003 • Forgatókönyv / Screenplay by: DULÓ KÁROLY • Operatőr / Photography: ENYEDI LAJOS • Vágó / Edited by: BAKOS ZSUZSANNA • Gyártó / Producer: VIDEOBANK ALAPÍTVÁNY: KOMÁROMY-POROS LÁSZLÓ • Rendező / Director: DULÓ KÁROLY

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Tér / Space (1986) • Barokk vonások népművészetünkben / Baroque Features in Hungarian Folk Art (1993) • Barokk magyar keretben / Baroque in a Hungarian Frame (1994) • A fényesség titkainak tudója / The Expert of the Secrets of Brightness (1996) • Festett kazetták világa / The World of Painted Sunk Panels (1998) • Sokszínű egység / Multicoloured Unity (1998) • Pénzárverés / Money Auction (1998) • Játékelmélet tanulságokkal I-III. / Game Theory with Lessons 1-3 (1998) • In memoriam Lajta Béla (1999) • Provinciális szecesszió? / Provincial Art Nouveau? (2000) • Gigászok arca / Faces of Giants (2001) • Medgyaszay István (2002) • Teremtő szorgalom: a Zsolnay-műhely / Creative Diligence: the Zsolnay Atelier (2003)



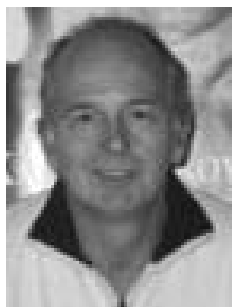
Fotó: Both Gábor

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Ma Magyarországon másfél millió ember él a Tiszától elhódított, de általa azért előlthető területeken, amelyeken igen nagy és egyre gyarapszik a lakóházakat, természeti értékeket, termőföldeket, ipari és infrastrukturális létesítményeket jelentő nemzeti vagyon is. Mindezek biztonsága azon múlik, hogy mennyire sikerül védekeznünk a folyó szabályozása óta folyamatosan emelkedő szintű árvizek ellen. A gátak további magasztása ugyanakkor elviselhetetlenül nagy terhet róna a nemzetgazdaságra, így ki kell munkálni az árvízi védekezés más módjait is, s ezzel párhuzamosan új – a természettel jobb összhangban lévő – tájhasználati módokat is ki kell dolgozni.

*Today in Hungary 1.5 million people live in areas conquered from the River Tisza, which are still threatened by a possible inundation. Yet there is a growing amount of national assets there, including homes, natural treasures, cultivated lands, establishments of industry and infrastructure. The security of all these depends on how successfully we can defend ourselves against the flood levels constantly growing ever since the river regulations took place. At the same time, further heightening of embankments would impose an unbearably big burden on national economy. Consequently, we need to work out other ways of defence against floods, and simultaneously, other ways of land use, in better accord with nature, have to be proposed.*

## Axel ENGSTFELD (1952)



X misszió:  
Az elektromos háború

Mission X:  
The Electricity War

**Eredeti cím / Original title:** MISSION X - DER STORMKRIEG • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52'06" • **Készítés éve / Year of production:** 2003/2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** AXEL ENGSTFELD • **Operatőr / Photography:** HANS JAKOBI • **Zene / Music:** HANS-GÜNTER WAGENER • **Vágó / Edited by:** JOSEF VAN OUYEN • **Gyártó / Producer:** ENGSTFELD FILM GMBH • **Rendező / Director:** AXEL ENGSTFELD

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Minik (2003-2005) • Deutsche in Amerika (2003-2005) • Mission X 2.Staffel (2002-2003) • Mission X (2001-2002) • Jäger Verloner Schätze – Des Kaisers Diamant (2000-2001) • Olympia 2000 - Die Träume der Athleten (1999-2000) • Automat Kalashnikov (1997-2000) • Piraten des Kaisers / Piraten des Diktators (1999) • Tierklinik (1999) • Im Bannkreis des Nordens (1996-1998) • Die Armen Reichen Kirchen (1998) • Schnitt im Hirn (1997) • Der Zweite Blick (1996-1997) • Der Letzte Donaufischer (1996) • Hilferufe (1993-1996) • Verdrängt, Vergessen, Verkauft - Im Vietnamesen Ghetto Von Berlin (1995) • Wassermann, und Was Dann? (1995)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Amikor 1890-ben New Yorkban a német származású William Kemmler lett az első, akit villamosszékkel végeztek ki, az nem csak az igazságszolgáltatás történetének egy sötét fejezetét nyitotta meg, hanem egyúttal egy harc sajnálatos csúcspontja is volt, ami két zseniális ember között zajlott a kor legígéretesebb ipari ágazatáért. A feltaláló, Thomas Alva Edison és az iparmágnás, George Westinghouse közti konfrontáció az "Elektromos háború" elnevezéssel került be a történelemlétkönyvekbe.

*When in New York, William Kemmler, a man of German heritage, became the first person to be executed in the electric chair in 1890, it was not only the beginning for some of a dark chapter in the history of jurisdiction, but also the sorrowful climax of a struggle between two ingenious men for the most promising industrial market of the day. The confrontation between the inventor, Thomas Alva Edison, and the industrialist, George Westinghouse, would go down in history as the "Electricity War".*

## ERDŐSS Pál (1947)



Szalay Sándor

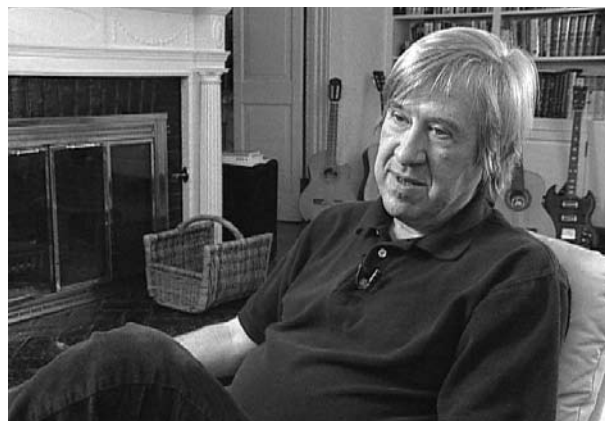
Alexander S. Szalay

**Eredeti cím / Original title:** SZALAY SÁNDOR • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 28' • **Készítés éve / Year of production:** 2002 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ZSUPOS ZOLTÁN • **Operatőr / Photography:** PAPP FERENC • **Vágó / Edited by:** KABDEBÓ KATALIN • **Gyártó / Producer:** DUNA TELEVÍZIÓ • **Rendező / Director:** ERDŐSS PÁL

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Dokumentumfilmek / Documentaries:

Regruták / Recruits (1973) • Iskolai végzettsége nincs / With No Schooling (1979) • Gondozza az állam / Looked After By the State (1979) • A föld nem tud futni / The Earth Cannot Run (1980) • Hazárdjáték / Gambling (1984) • Rendszerváltó évek / Years of Transition (1997) • Színészfejedelem / Prince of Acting (1998) • Apa és fia / Father and Son (1998) • A nemzet oltára / The Nation's Altar (2001) • A Monarchia pénzügyminisztere / The Finance Minister of the Monarchy • Térképek és városképek / Maps and City Sights (2003) • Szalay Sándor akadémikus / Alexander S. Szalay • Marton Lajos • A rendszer logikájából / Due to the logic of the system • Nagy Imre első kormánya / The First Government of Imre Nagy • Vitatott személyek / Disputed Persons • A Szent Korona kálváriája / The Calvary of the Saint Crown • A Habsburgok és Magyarország / The Habsburgs and Hungary (2004) • Róma pápai és a magyarok / Roman Popes and Hungarians (2005)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Szalay Sándor akadémikus az Amerikai Egyesült Államokban a baltimore-i Johns Hopkins University professzora. Miközben a kozmológiával, az univerzum keletkezésével és szerkezetével foglalkozó tudós elmondja életét gyermekkorától kezdve, egy olyan életpálya képe bontakozik ki, amely szinte egy reneszánsz ember portréját rajzolja elénk. Miközben érdeklődése fokozatosan a Világegyetem felé fordult, a zene továbbra is fontos szerepet töltött be életében, a Panta Rhei együttesben gitárosként máig marandókat alkotva.

*Academic Alexander S. Szalay is a professor at the Johns Hopkins University in Baltimore. While the scientist, whose main field of interest is cosmology and the birth of the universe, talks about himself starting from his childhood, the portrait of a renaissance man is conjured up. While his interest turns towards the universe, music still plays an important part in his life, and he managed to create some lasting influence as a musician too as a member of the group Panta Rhei.*



## FEKETE Ibolya (1951)

Lux Elvira

•  
Lux Elvira



Eredeti cím / Original title: LUX ELVIRA • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 27'43" • Készítés éve / Year of production: 2003 • Forgatókönyv / Screenplay by: FEKETE IBOLYA • Operatőr / Photography: MONORY-MÉSZ ANDRÁS • Vágó / Edited by: KABDEBŐ KATALIN • Gyártó / Producer: DUNA TELEVÍZIÓ • Rendező / Director: FEKETE IBOLYA

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Berlinből Berlinbe / Berlin and Back (1989-90) • Az apokaliptiszs gyermekei I-II. / Children of the Apocalypse 1-2 (1991-1992) • Bolse vita / Bolshe Vita (1995) • Navigating the Millennium (1997) • Chico (2000) • Simó Sándor (2002) • Utazások egy szerzetessel / Journeys with a Monk (2004)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Lux Elvira pszichológus a 60-as években kezdett el szexológiával foglalkozni, akkor, amikor Magyarországon még e szótól is fülíg pirult mindenki, s nem sokkal előtte még maga a pszichológia is gyanús, burzsoá áltudománynak számított. Izgalmas életútja az egeri angolkisasszonyoktól az orvosi egyetemen, majd a pesti bölcsészkaron át a kórházi praxisig vezetett, melynek tapasztalatait több könyvben is összegezte. Filmünkben megismerhetjük gondolatait problémás párkapcsolatainkról, megzavarodott értékrendünkről és érzelmi viszonylatainkról.

*Psychologist Elvira Lux started to deal with sexology in the 1960s when in Hungary even the word itself made everyone turn red, and a bit earlier it was considered a suspicious branch of pseudo-science. Her exciting career lead her from the English nurses in Eger through medical university and the faculty of arts to hospital practice, various experiences which she summarized in several books. In this film portrait you can learn about her views on our problematic relationships, confused scale of values and emotional relations.*

## Ron FRANK (1957)

A rossz fiú megjavul

•  
Bad Boy Made Good



Eredeti cím / Original title: BAD BOY MADE GOOD: THE REVIVAL OF GEORGE ANTHEIL'S 1924 BALLET MÉCANIQUE • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 71' • Készítés éve / Year of production: 2003 • Forgatókönyv / Screenplay by: PAUL D. LEHRMAN • Operatőr / Photography: RON FRANK • Zene / Music: GEORGE ANTHEIL, IGOR STRAVINSKY, FREDERIC CHOPIN, ERIKA SATIE, PAUL D. LEHRMAN • Vágó / Edited by: RON FRANK • Gyártó / Producer: PAUL D. LEHRMAN • Rendező / Director: RON FRANK

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Bad Boy Made Good • The Eternal Road: Encounter with the Past • Only in America • The Port Chicago Mutiny: The Real Story • The Mystery of Mars



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

George Antheil, a zene önjelölt fenegyereke, ifjú, színes és pi-masz, „ultramodern” amerikai zongorista és zeneszerző volt a 20-as években, akinek művei Londontól Budapestig koncerttermi ökölharcokat és utcai lázongásokat váltottak ki. Fő műve, a Mechanikus balett, melyet ütős hangszerekre, hangeffektekre és számos gépzongorára írt, 1924-ben igen nagy feltűnést keltett Párizsban. Viszont akkoriban nem létezett a szerzeményhez szükséges technika. Egy haladó gondolkodású zenei kiadó, egy zenetechnológus, egy modern gépzongoragyártó és a legfrissebb számítógépes technológia kellett ahhoz, hogy a mű – 75 évvel elkészülte után – úgy szólalhasson meg, ahogy a komponista elképzelte.

*George Antheil, the self-proclaimed „bad boy of music”, was a brash, colorful, young „ultra-modern” American pianist and composer during the roaring '20s, whose works caused fistfights in concert halls and riots in the streets from London to Budapest. His magnum opus, the Ballet Mécanique for percussion, sound effects, and multiple player pianos, turned Paris on its ear in 1924. But the piece called for technology that did not exist at the time. It took a forward-thinking music publisher, a music technologist, a modern player piano manufacturer, and the latest in computer technology before the piece was heard the way the composer wanted it – 75 years after it was written.*

## GIGOR Attila (1978)

Ember a tükörben

•  
Man in the Mirror



**Eredeti cím / Original title:** EMBER A TÜKÖRBEN • **Típus / Type:** RÖVID JÁTÉKFILM / SHORT FICTION • **Film hossza / Duration:** 12' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** GIGOR ATTILA • **Operatőr / Photography:** FILLENZ ÁDÁM • **Vágó / Edited by:** POLITZER PÉTER • **Gyártó / Producer:** INFORG STÚDIÓ KFT. • **Rendező / Director:** GIGOR ATTILA

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Interdiktor (2001) • Befejezetlen történetek / Unfinished Stories (2002) • Napló / Diary (2003) • Postcard from Budapest (2003) • Ember a tükörben / Man in the Mirror (2004)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Egy fiatalember meztelenül találja magát egy szűk kamrában. Az egyetlen ajtó egy számára teljesen ismeretlen szobába vezet, ahol rajta kívül csak egy vörös macska tartózkodik. Soha nem járt itt, és nem emlékszik, hogy került ide.

Te mit, üzennél magadnak, ha lehetőség volna újakezdeni? Neked hányszor kellene újakezdeni, hogy végre jól csináld az életed?

*A young man finds himself naked in a tight pantry. The only door leads into a room completely unknown to him, where only a red cat resides. He has never been in this place and cannot remember how he got there.*

*What message would you send yourself if you had a second chance? How many chances would you need to live life to the full?*

## Jakob GOTTSCHAU

Ólom az életért

•  
Lead for Life



**Eredeti cím / Original title:** BLY FOR LIVET • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 28' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JAKOB GOTTSCHAU • **Operatőr / Photography:** MICHAEL DAUGAARD • **Zene / Music:** NIELS MONSUMGAARD • **Vágó / Edited by:** JESPER OSMUND • **Gyártó / Producer:** JAKOB GOTTSCHAU, EXPRESS TV-PRODUCTION • **Rendező / Director:** JAKOB GOTTSCHAU

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Exit Denmark (1996) • Made in Denmark (1997) • AIDS on Board (1998) • Ecuador's Black Gold (1998) • The Asian Connection (1999) • Mitch – A Catastrophe or a Reborn Honduras (1999) • The Miraculous Poison (2000) • Vesterbro in Africa (2002) • Where the Rainbow Begins (2002) • Shadows of the Past (2002) • The Golden Rice (2002) • 100 Years of Emigration (2003)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az 1920-as évek elején a vezető amerikai olaj- és gépjárműipari üzemek ólmot kezdtek hozzáadni a benzinhez, hogy hatékonyabb üzemanyagot állítsanak elő. Már akkoriban is köztudott volt, hogy az ólom mérgező, károsítja az idegrendszert – különösen a gyerekekre veszélyes. Az ólom gyorsan kiszorította a más veszélytelen adalékokat, az olajipar haszna pedig óriásira nőtt a következő évtizedekben. Viszont több százezer tonna ólom került a környezetünkbe, ami millióknak okoz egészségkárosodást, többek között az alacsonyabb IQ szint formájában. A benzinben lévő ólom, szó szerint, egy kicsit butábbá tett mindannyiunkat.

*In the beginning of the 1920s, the leading American oil- and automobile industry add lead to gasoline to get a more efficient fuel. At the time, lead was already a known poison, harmful to the nervous system – especially to children. Quickly, lead out competes other harmless additives, and the profit of the oil industry is huge in the decades to come. But hundred thousands tons of lead are spread around the world and cause injuries on millions of people – among others in lost IQ. Lead from gasoline has, literally, made a lot of us a bit more dim.*

## Jakob GOTTSCHAU

Gonosz por

•  
Evil Dust



Eredeti cím / Original title: DET ONDE STØV • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 28' • Készítés éve / Year of production: 2005 • Forgatókönyv / Screenplay by: JAKOB GOTTSCHAU • Operatőr / Photography: MICHAEL DAUGAARD • Zene / Music: NIELS MONSUMGAARD • Vágó / Edited by: JESPER OSMUND • Gyártó / Producer: JAKOB GOTTSCHAU, EXPRESS TV-PRODUCTION • Rendező / Director: JAKOB GOTTSCHAU

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Exit Denmark (1996) • Made in Denmark (1997) • AIDS on Board (1998) • Ecuador's Black Gold (1998) • The Asian Connection (1999) • Mitch – A Catastrophe or a Reborn Honduras (1999) • The Miraculous Poison (2000) • Vesterbro in Africa (2002) • Where the Rainbow Begins (2002) • Shadows of the Past (2002) • The Golden Rice (2002) • 100 Years of Emigration (2003)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az elmúlt száz évben az aszbesztálakat több ezer különféle termékben használták az építőiparban, hajógyárakban és a háztartásokban is. Varázslatos ásványként ismerték meg és a sokmillió tonna aszbeszt használata sikeres és nagy hasznot hozó iparágat teremtett.

Ugyanakkor persze tudták, hogy az aszbeszt nagyon veszélyes az emberekre. Am ezen tudás ellenére, az aszbeszt használata nem csak az évszázad legnagyobb munkaerő problémáját okozta, ezrek halálát okozva az építőmunkások, hajógyári munkások és házaszszonyok körében, hanem mindenki mást is fenyeget.

*During the last hundred years asbestos fibers have been used in thousands of different products in the construction industry, in shipyards, and in households. It was known as a magic mineral and the use of millions of tons of asbestos created a successful and very profitable industry.*

*Almost simultaneously, the industry has known that asbestos is extremely dangerous to people. But despite the knowledge, the use of asbestos does not only develop into the biggest occupational problem of the century, with thousands of deaths – but the mineral can also be a threat to others – from construction workers and shipyard builders to housewives.*

## John GRABOWSKA

A FÖLD EMLÉKEI –  
Új-Mexikó felföldi sivatagja

•  
REMEMBERED EARTH –  
New Mexico's High Desert



Eredeti cím / Original title: REMEMBERED EARTH – New Mexico's High Desert • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 28' • Készítés éve / Year of production: 2005 • Forgatókönyv / Screenplay by: JOHN GRABOWSKA • Operatőr / Photography: STEVE RUTH • Zene / Music: TODD BOEKELHEIDE • Vágó / Edited by: SAM GREEN • Gyártó / Producer: JOHN GRABOWSKA • Rendező / Director: JOHN GRABOWSKA

### FILMOGRÁFIA / FILMOGRAPHY:

Pu-uhonua o Honanau, A Place of Refuge (1992) • Gente de Razón (1996) • Breath of Life (1998) • Born of Fire, Born of the Sea (2000) • Spirit of Yosemite (2000) • Symphony of Fire and Water (2001) • Crown of the Continent (2002) • Remembered Earth (2005) • Ribbon of Sand (gyártás alatt / in production)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Új-Mexikó felföldi sivatagja szent hegyeket, vörös sziklás kanyonokat és az óriási szikladt fennsíkakat magába foglaló, ámulatba ejtő táj. A föld emlékeiben, a készítő, John Grabowska és az indián író, N. Scott Momaday interpretálja az amerikai Nyugat megsebzett, ám szent tájának mítoszát, szépségét és hatalmát, valamint felteszi a kérdést: Vajon megtanuljuk-e valaha is, hogy úgy tekintsünk a földre, mint egy olyan közösségre, amirehöz mi is tartozunk?

*New Mexico's high desert is a captivating landscape of sacred mountains, red rock canyons and vast sere plateaus. In Remembered Earth, filmmaker John Grabowska and Indian author N. Scott Momaday interpret the myth, beauty and power of a scarred but sacred landscape of the American West, and ask: Can we come to see land itself as a community to which we belong?*

**GREI Tibor (1979)**

A Thanakhar mosolya/  
III.: Élet az Inle tavon

The Smile of Thanakhar/  
3: Life on Lake Inle



**Eredeti cím / Original title:** A THANAKHAR MOSOLYA III. RÉSZ: ÉLET AZ INLE TAVON • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOKUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 32' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** GREI TIBOR • **Operatőr / Photography:** GREI TIBOR • **Vágó / Edited by:** GREI TIBOR • **Gyártó / Producer:** K&G BT • **Rendező / Director:** GREI TIBOR

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Láthatatlan természet / Invisible Nature (1996) • Fél nyolc / Half Past Seven (1997) • Kacagi a vaskerek alatt / Laugh under the Iron Wheel (2000) • Bukolikák / Bucolics (2002) • Luxor, a megújulás helye / Luxor, the Place of Renewal (2002) • Mobility (co-directed by Irimíás Balázs) (2003) • Khmalária (2004) • Mianmar – A Thanakhar mosolya / Myanmar – The Smile of the Thanakhar (2004)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

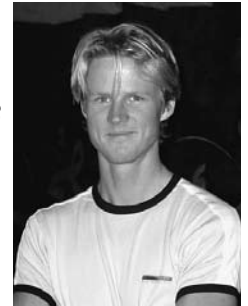
Burmát, új/régi nevén Mianmart mutatja be A Thanakhar mosolya című filmsorozat, melynek harmadik része az ott élő embereket, mindennapjaikat, szokásaikat dolgozza fel.

The series The Smile of the Thanakhar presents Burma, whose new/old name is Myanmar. The third episode deals with the people living there including their everyday routines and customs.

**Pieter HUISMAN (1974)**

A Nagy Korallzátony  
jövője: Borús vagy fényes?

The Future of the Great  
Barrier Reef: Bleached or  
Bright?



**Eredeti cím / Original title:** THE FUTURE OF THE GREAT BARRIER REEF: BLEACHED OR BRIGHT? • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 50' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Operatőr / Photography:** PIETER HUISMAN • **Zene / Music:** ICEHOUSE • **Vágó / Edited by:** PIETER HUISMAN • **Gyártó / Producer:** EYESEALAND • **Rendező / Director:** PIETER HUISMAN

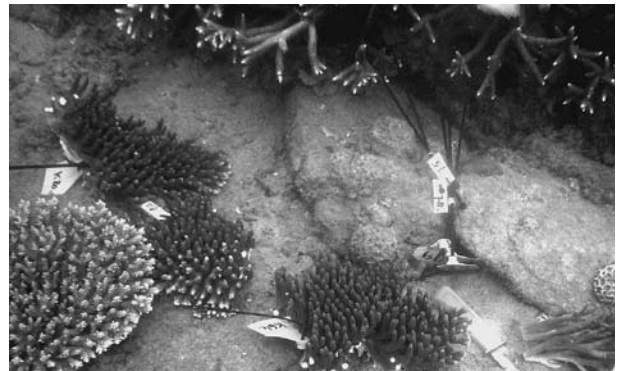
**ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:**

A gyermekkori sok költözés és utazás hamar meghatározza az ember személyiségét. Egyesült Államok, Új-Zéland, Ausztrália 1974-től 1989-ig, majd 1990-ben hazatérés Hollandiába, mint alaptáborba.

Az Utrechti Művészeti Főiskolán 1998-ban szerzett diploma után megint csak az utazás vált meghatározóvá, miközben különféle produkciókban segédoperatőr-ködött. Az új kihívást továbbra is a különleges pillanatok filmre vétele jelenti. S ez mindig lenyűgöző, stimuláló és tanító.

Growing up moving and travelling shapes you early on. The United States, New Zealand and Australia from 1974 to 1989, returning back to the Netherlands as base camp in 1990.

Graduating from the Utrecht School of the Arts in 1998, while working part time in the film industry as a camera assistant, travelling once again was the game, though not the object of it. The new challenge was and still is capturing those specific moments on camera for documentaries. And it never ceases to amaze, stimulate or teach.



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A világ minden részén az ökoszisztémák egyre nagyobb nyomás alatt vannak az emberi tevékenység miatt. Az üvegházhatást fokozó gázok kibocsátásának köszönhető klímaváltozás az elmúlt száz évben növelte a légkör és az óceánok hőmérsékletét. Az esőerdők kiszáradnak, a sivatagok terjeszkednek, a sarki jég olvad, a korallak, a tengerek esőerdői, pedig az ún. kihéheredéstől szenvednek.

Az Ausztrál Tengertudományi Intézetben Ray Berkelmans és kutatócsoportja minden tudását és tapasztalatát annak a súlyos problémának szenteli, ami az elmúlt évtizedben meghatározóvá vált: az óceán emelkedő hőmérséklete miatt rengeteg korall kihéheredett és elpusztult 1992, 1998 és 2002 folyamán. Vajon mit hoz a jövő? Megmaradnak-e a korallak?

A kutatás épp olyan újszerű, mint amennyire ellentmondásos. Ray és munkatársai remélik, hogy be tudják bizonyítani, hogy a korallak képesek alkalmazkodni a változó vízhőmérsékletre, esetleg némi tudományos segítséggel.

Ecosystems around the world are under increasing pressure and stress from human activity. Climate change due to greenhouse gas emissions has over the past 100 years caused the temperature of the atmosphere and oceans to rise. Around the world, rainforests are drying up, deserts are shifting, ice sheets are melting, and corals, the rainforests of the sea, are suffering from what is known as 'coral bleaching'.

At the Australian Institute of Marine Science, Ray Berkelmans and his research team dedicate their knowledge and skills to what has become a crucial problem in the past decade: increasing ocean temperatures have caused many corals to bleach and die in 1992, 1998 and 2002. So what will the future bring? Will corals be able to survive?

Their research is as novel as it is controversial. Ray and his colleagues are hoping to prove that corals can actually adapt, perhaps with some help from science, to changing ocean temperatures.

## KÁRMÁN Irén (1954)

Diogenidész

•  
Diogenides



Eredeti cím / Original title: DIOGENIDÉSZ • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 26' • Készítés éve / Year of production: 2004 • Forgatókönyv / Screenplay by: KÁRMÁN IRÉN • Operatőr / Photography: RÁVASZ BALÁZS • Vágó / Edited by: RÁVASZ BALÁZS • Gyártó / Producer: DORDONY KFT. • Rendező / Director: KÁRMÁN IRÉN

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Szervátültetés / Transplants (1997) • Érzelgős utazás / Sentimental Journey (1999) • Rozi (2001) • Magyar Trapperek / Hungarian Trappers (2002) • A madarak délre szállnak / The Birds Keep to South (2003) • Szép, sima kő / Fine, Smooth Flagstone (2004) • Diogenidész / Diogenides (2004)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

T. Zselensky Péter író, költő, műfordító és újságíró főállású csövesnek, túlélőnek és nem utolsó sorban Diogenidésznek, azaz Diogenész leszármazottjának vallja magát készülő, Diogenidész című filozófiai értekezésében. A férfi nagy hatással van az emberekre, pedig nem kis öniróniával, a kívülálló szemével "csontváz sovány, kacska kezű-lábú, zászlóhajú" embernek ábrázolja magát.

Lakását, könyveit, lemezeit rég hátrahagyta, de a kifinomult művelt ember társaságát egyetemisták keresik, hiszen ahogyan a filmben elmondja, felújított egy szerinte ötszáz éve elfeledett műfajt: a filozófiai dialógust. Bárhol, bármikor képes éles elmével polemizálni, ezért vannak helyzetek, ahol nehezen viselik. 2003-ban a Máltai Szeretetszolgálat egyik szállóján húzta meg magát, ahol szintén rendületlenül dolgozott: írta fő művét. Az elkészült több mint száz oldal az irodalomtörténész szemével nézve is színvonalas munka. Péter valódi személye azonban a ködbe vész.

*In his philosophical treatise in preparation Péter T. Zselensky, writer, poet, translator and journalist professes himself to be a full-time bum, a survivor and last but not least a Diogenides, i.e. a descendant of Diogenes. He makes a very strong impression on people, although he describes himself, with considerable self-irony and through the eyes of a detached observer, as a "skeletal man with deformed limbs and flag-like hair".*

*He abandoned his flat, books and records a long time ago, however, his company is sought after by students because he is a refined and cultured man, who claims to have revived the five hundred-year-old tradition of philosophical dialogue. He is ready and able to carry on polemics at any place and any time, so there are situations when he is not welcome. In 2003 he lived in a hostel, where he was writing his "opus magnum". The final result of more than one hundred pages can be regarded as a work of high standard even by a literary critic. Péter's real identity however vanished in the haze.*

## KARDOS Sándor (1944)

Résfilm

•  
Photo-finish



Eredeti cím / Original title: RÉSFILM • Típus / Type: KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • Film hossza / Duration: 19' • Készítés éve / Year of production: 2004 • Forgatókönyv / Screenplay by: KARDOS SÁNDOR • Operatőr / Photography: KARDOS SÁNDOR • Vágó / Edited by: POLITZER PÉTER • Gyártó / Producer: INFORG STÚDIÓ KFT. • Rendező / Director: KARDOS SÁNDOR

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Himnusz / Hymnus (1994) • Növekvő város / Growing City (1996) • Telitalálat / Winning Ticket (2003) • Résfilm / Photo-Finish (2004)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Akutagawa: Zsebkendő című novellájának adaptációja.

„Mióta filmmel foglalkozom, mindig zavart a filmkép túlzott konkrétsága. Ez ugyanis izzítja a fantáziát, de nem hagyja szárnyalni. A célfotó kamerában jelentkező kép a valóságban sosem létezett. Így, ellentétben a hagyományos képrögzítési eljárással, nem a valóság illúzióját akarja kelteni. Olyan eszközzel próbálunk egy történetet elmesélni, amely minden valóságos élménytől különválik.”

(Kardos Sándor)

*Adaptation of Akutagawa's short story Handkerchief.*

*„Ever since I've been working with film, I've always been bothered by the extreme concreteness of the film picture. This aspect excites imagination but does not allow it to take wing. The image appearing in the photo-finish camera never existed in reality. And so, in contrast with the traditional mode of recording images, they don't wish to project the illusion of reality. Here we try to tell a story using a device detached from all actual experiences.*

(Sándor Kardos)

## KERÉNYI Mihály

Stressz

•

Stress



**Eredeti cím / Original title:** STRESSZ • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 24'25" • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Operatőr / Photography:** SZOBRÁSZ ANDRÁS • **Vágó / Edited by:** GERSTNER ADRIENNE • **Gyártó / Producer:** MTV RT. MŰVELŐDÉSI FŐSZERKESZTŐSÉG • **Rendező / Director:** KERÉNYI MIHÁLY

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Monteverdi: Tankréd és Klorinda / Monteverdi: Tancred and Clorinda (1982) • Lila fecske / Purple Swift (1983) • Vajda Júlia (1997) • Vajda Lajos (1998) • Katakomba (2000) • Médiamix – Blogok / MediaMix – Blogs (2004) • 25 év múlva - Charta '79 / 25 years after – Charta '79 (2004) • Delta Plusz – Stressz / Delta Plus – Stress (2005) • Delta Plusz – Térképtörténet / Delta Plus – History of Maps (2005)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A stressz felfedezője Selye János szerint senki sem halt még meg pusztán azért, mert magas kort élt meg. Ha valaki az öregedés miatt halna meg, az azt jelentené, hogy minden egyes szerve egyformán elhasználódott a hosszú működtetés során. De nem ez történik. Kivétel nélkül mindenki úgy hal meg, hogy egy bizonyos szerve a többihez képest aránytalanul elhasználódik. A biológiai változások hátterében pedig mindig megtalálható a stressz.

A Kopp S. Mária pszichológus kutatásai alapján készített filmből azt is megtudhatjuk, hogy miért halnak meg ma hamarabb a magyar emberek, mi az anómia és a tanult sikeresség fogalma, valamint, hogy mi az összefüggés az agyszerkezet változásai és a stresszel való megbirkózás között.

*The discoverer of stress, János Selye believes that nobody dies simply because they have lived to a great age. If someone died because of aging, it would imply that each of his/her organ has been used up to the same extent during the long-time functioning. However this is not what happens. With no exception whatsoever, everyone dies in a way that a certain organ gets used up disproportionately compared to the rest. Behind biological alterations you can always discover stress as a contributing factor.*

*The film based on the research of psychologist S. Mária Kopp tries to explain why Hungarians tend to die earlier these days, what anomia and acquired auspiciousness are, and what links the changes of brain structure and the struggle with stress.*

## KOCSIS Tibor (1962)

Új Eldoradó

•

New Eldorado



**Eredeti cím / Original title:** ÚJ ELDORADÓ • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 76' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Operatőr / Photography:** KOCSIS TIBOR • **Zene / Music:** SEBESTYÉN MÁRTA, ADIEMUS, FANFARE, SONOTON • **Vágó / Edited by:** KOCSIS TIBOR • **Gyártó / Producer:** KOCSIS TIBOR • **Rendező / Director:** KOCSIS TIBOR

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Egy nap döntöttem: drog helyett élet (operatőr) / One Day I Decided: Life Instead of Drugs (1995) (as DoP) • A WAPRA jelentés (ál-dokumentum) / The WAPRA Report (mockumentary) (1996) • Ukránok, pelikánok, lipovánok / Ukrainians, Pelicans, Lipovans (1997) • A meghódított Kárpát-medence / The Conquered Carpathian Basin (1998) • A hanti sámán hagyatéka / The Legacy of the Hanti Shaman (1999) • Isten tenyerén – Pádís / Padis, on the Palm of God (2000) • A hangvadász / The Sound Chaser (2000) • Az élet szerelmese / The Lover of Life (2000) • Tátrai Orszáczkynál Ausztráliában / Tátrai at Orszáczky's in Australia (2001) • Madarat tolláról / Birds of a Feather (2003) • ÚJ ELDORADÓ / New Eldorado (2004) • Talpalatnyi zöld (havi környezetvédelmi magazinműsor - Duna TV) / Foothold of Green (monthly environmental TV magazine) (1994-present)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

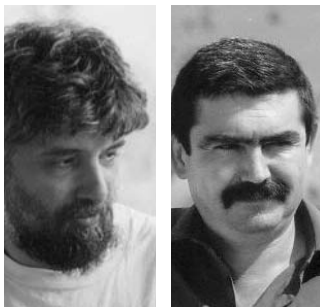
A romániai Verespatakon Európa legnagyobb aranybányáját akarja megnyitni egy kanadai cég, a Rosia Montana Gold Corporation. A falvakat környező hegyeket 15 év alatt, naponta 20 tonna dinamittal eltüntetnék. Felépítenének egy 800 hektáros zagyatározót a cianidos szennyvíznek. Négy falu lakosságának, 2000 embernek kellene elhagynia otthonát, földjét, templomait, temetőit, múltját. Verespatak, a legrégebbi romániai település (1872 éves) világörökség szintű műemlékei és régészeti kincsei elpusztulnának. A terep előkészítése, a házak megvásárlása és ledózerolása már megkezdődött, pedig a Rosia Montana Gold Corporation még nem kapta meg az engedélyt a román kormánytól terve megvalósítására. Az emberek nagy része, maradni akar. Ahogy ők fogalmaznak: „Inkább meghalunk, mint hogy elmenjünk innen.”

*The Canadian-Romanian Rosia Montana Gold Corporation wants to open the largest gold mine of Europe in Rosia Montana. The mountains surrounding the village are planned to be exploded in fifteen years by using 20 tons of dynamite a day. They would build a 800-hectare reservoir for cyanide contaminated waste water. People from four villages, almost 2000 souls would have to leave their lands, homes, churches, cemeteries and their past. The historic monuments and archeological treasures of Rosia Montana, the oldest settlement in Romania, would be destroyed. Terrain preparation, the purchase and destruction of houses have already begun, even though Rosia Montana Gold Corporation has not even been granted permission from the Romanian government to initiate the project. Most of the people wish to stay. As they say: „We'd rather die than to go away from here.”*

**KOLLÁNYI Ágoston**  
(1947)  
**ORHA Zoltán**  
(1957)

Holnap is világos lesz

•  
There will be light  
tomorrow as well



Eredeti cím / Original title: **HOLNAP IS VILÁGOS LESZ** • Típus / Type: **DOKUMENTUM / DOCUMENTARY** • Film hossza / Duration: **26'** • Készítés éve / Year of production: **2004** • Forgatókönyv / Screenplay by: **ORHA ZOLTÁN** • Operatőr / Photography: **KOLLÁNYI ÁGOSTON** • Vágó / Edited by: **GERSTNER ADRIENNE** • Gyártó / Producer: **MTV RT. MŰVELŐDÉSI FŐSZERKESZTŐSÉG** • Rendező / Director: **KOLLÁNYI ÁGOSTON**

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY  
(KOLLÁNYI ÁGOSTON):

Sorozatok / Series: **Delta (1975-present)** • **Deltácska / Delta for Kids** • **Zöldkalap / Green Hat (1997-2000)** • **A tudomány határain / At the Boundaries of Science** • **Háttértudomány / Background Science (1995-1998)** • **Delta plussz / Delta Plus** • **Barkácsoljunk / Let's Try DIY**  
Egyedi adások / Individual Programmes:  
**Szajuz-Apollo / Soyuz-Apollo** • **Kármán Tódor** • **Pungor Ernő** • **Lovas Béla tündérbirtoka / The Fairy Garden of Béla Lovas** • **Ásatások az ország útjain / Excavations along Country Roads** • **Spermaháború / Sperm War** • **Tenger felett az ég / The Sky over the Sea** • **Energia körkép / Energy Survey** • **Európa barbár ősei: a kelták / The Barbaric Ancestors of Europe: the Celts** • **Tiszavilág / The World of River Tisza** • **Kísérletező régészek / Experimenting Archeologists** • **Kelet és Nyugat határán / At the Borderline between East and West**



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A fosszilis tüzelőanyagok fogytán sokféle energia-pótláson töri a fejét az emberiség.

Oláh György Nobel-díjas tudós úttörő szerepet vállalt az energiacecellák kifejlesztésében, amelyek elterjedésével lényegesen olcsóbban és a környezetre kevésbé ártalmas módon lehet energiát termelni.

Ma már olyan kis méretű energiacecellákkal kísérleteznek, amelyek laptopokban és mobiltelefonokban is használhatók.

Oláh György budapesti tartózkodása során adott interjút a Magyar Televízió Delta-Plussz című műsora számára, amelyben átfogó képet fest az energiatermelés jövőbeli lehetőségeiről.

*With the diminishing amount of fossil fuels available humanity considers various ways of replacement.*

*Scientist George A. Olah played a pioneer role in the development of energy cells, by which energy production could be much cheaper and environment-friendly.*

*Experiments are carried out on energy cells of small size that can be used in notebook computers and cellular phones.*

*While in Budapest, George A. Olah gave an interview to the program "Delta-Plus" of Hungarian Television, in which he depicted a picture on the future possibilities of energy production.*

**KOLLÁNYI Ágoston**  
(1947)

Rájásimogató  
a mozaikok között

•  
Caressing the Ray  
Among the Mosaic Walls



Eredeti cím / Original title: **RÁJASIMOGATÓ A MOZAIKOK KÖZÖTT** • Típus / Type: **DOKUMENTUM / DOCUMENTARY** • Film hossza / Duration: **26'** • Készítés éve / Year of production: **2004** • Forgatókönyv / Screenplay by: **MONTSKÓ ÉVA** • Operatőr / Photography: **KOLLÁNYI ÁGOSTON** • Vágó / Edited by: **GERSTNER ADRIENNE** • Gyártó / Producer: **MTV RT. MŰVELŐDÉSI FŐSZERKESZTŐSÉG** • Rendező / Director: **KOLLÁNYI ÁGOSTON**



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az Európa Nostra díjjal kitüntetett budapesti Állat- és Növénykert különleges műemléki környezetben, gazdag gyűjteménnyel várja a látogatókat. Az Akvárium épületét 1996-ban zárták be, tönkrement, életveszélyessé vált műszaki állapota miatt. 2003 elején kezdődött rekonstrukciója, amelynek fő problémája az volt, hogyan sikerül az eredeti műemléki környezetet és a legkorszerűbb technikai megoldásokat összeegyeztetni annak érdekében, hogy a látogatók érdekei és a bemutatandó tengeri élővilág jó tartási feltételeit egyaránt szolgálja. Filmünk a rekonstrukció munkálatait követi nyomon egészen addig, amíg repülőgéppel megérkeznek az első lakók, és gazdag gyűjteménnyel benépesül az Akvárium.

*The Budapest Zoo Park, winner of the Europa Nostra Prize, has always expected visitors in an extraordinary architectural environment and with a rich collection. The building of the Aquarium, due to its bad condition, was closed up in 1996. Reconstruction commenced in 2003, and the main difficulty was the integration of the original environment and modern technological solutions in order to ensure entertainment for visitors and also provide excellent life conditions for the marine creatures presented within the walls.*

*The film follows up the process of the works until the moment when the new inhabitants arrive and occupy their place in the rich collection of the Aquarium.*

**KORMOS Ildikó (1954)**



**Méregkeverők**

•  
**Poisoners**

**Eredeti cím / Original title:** MÉREGKEVERŐK • **Típus / Type:** ISMERETTERJESZTŐ / EDUCATIONAL • **Film hossza / Duration:** 26' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KORMOS ILDIKÓ • **Operatőr / Photography:** RÁK JÓZSEF • **Vágó / Edited by:** P. KOVÁCS GYULA • **Gyártó / Producer:** KRÓNKA ALKOTÓKÖZÖSSÉG ÉS FILMALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** KORMOS ILDIKÓ

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**  
*Ismeretterjesztő filmek / Educational films:*

Hasonmások és más hasonlók / Lookalikes and Similar Ones (1986)  
• Növények lakomája / The Plants' Feast (1988) • Dajkamesék / Nursery Tales (1989) • Vizek sóhaja / The Sigh of Waters (1993) • Kelepcék / Traps (1996) • Szőrmentén / The Hairy Ones (1999) • Tört fények ólom keretben / Broken Lights in a Leaded Frame (2000) • Assisi titokzatos szentjei / The Mysterious Saints of Assisi (2002) • Méregkeverők / Poisoners (2004) • Rejtélyek és ragályok I-IV. / Mysteries and Epidemics 1-4 (2004) • Zöld múzsák csókja / The Kiss of Green Muses (2005)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Egy természetfilm és egy kultúrhistoriai anyag ötvözetét látja a néző. A történelem híres mérgezéses eseteinek felvillantása mellett a természet világából – mind a növény-, mind pedig az állatvilágból – kapunk példákat a mérgező anyagok támadó és védekező szerepéről.

*One can see a mix of a nature documentary and cultural history. The film provides flashes of the most famous cases of poisoning in history as well as examples of the offensive and defensive role of poisonous substances both in the world of plants and animals.*

**KORMOS Ildikó (1954)**



**Rejtélyek és ragályok II.:**

**A lepra**

•  
**Mysteries and Epidemics:  
Leprosy**

**Eredeti cím / Original title:** REJTÉLYEK ÉS RAGÁLYOK II.: A LEPRA • **Típus / Type:** ISMERETTERJESZTŐ / EDUCATIONAL • **Film hossza / Duration:** 10' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KORMOS ILDIKÓ • **Operatőr / Photography:** RÁK JÓZSEF • **Vágó / Edited by:** P. KOVÁCS GYULA • **Gyártó / Producer:** KRÓNKA ALKOTÓKÖZÖSSÉG ÉS FILMALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** KORMOS ILDIKÓ

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**  
*Ismeretterjesztő filmek / Educational films:*

Hasonmások és más hasonlók / Lookalikes and Similar Ones (1986)  
• Növények lakomája / The Plants' Feast (1988) • Dajkamesék / Nursery Tales (1989) • Vizek sóhaja / The Sigh of Waters (1993) • Kelepcék / Traps (1996) • Szőrmentén / The Hairy Ones (1999) • Tört fények ólom keretben / Broken Lights in a Leaded Frame (2000) • Assisi titokzatos szentjei / The Mysterious Saints of Assisi (2002) • Méregkeverők / Poisoners (2004) • Rejtélyek és ragályok I-IV. / Mysteries and Epidemics 1-4 (2004) • Zöld múzsák csókja / The Kiss of Green Muses (2005)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A filmsorozat az emberiség történetének nagy járványaival foglalkozik. Ennek a sorozatnak mutatjuk most be a második részét, amely a lepra történetét dolgozza fel kultúrhistoriai keretbe ágyazva.

*The series deals with the major epidemics in the history of mankind. The second episode of the series presents leprosy embedded in the frame of cultural history.*



## KOVÁTS Flórián



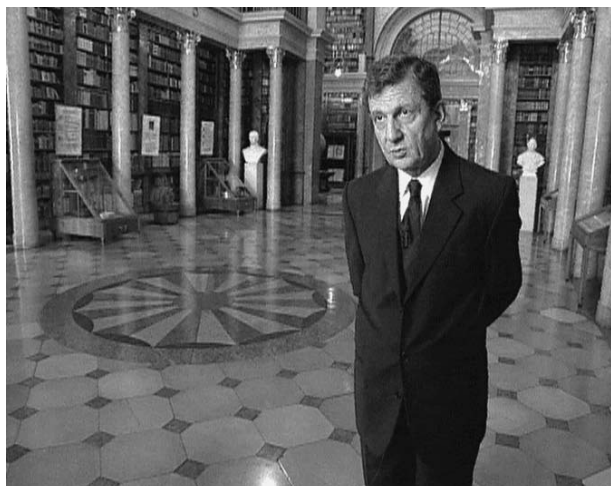
Maróth Miklós

•  
Maróth Miklós

**Eredeti cím / Original title:** MARÓTH MIKLÓS • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 28'21" • **Készítés éve / Year of production:** 2003 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KOVÁTS FLÓRIÁN • **Operatőr / Photography:** VÉKÁS PÉTER • **Zene / Music:** BACH • **Vágó / Edited by:** KOVÁCS ESZTER • **Gyártó / Producer:** DUNA TELEVÍZIÓ • **Rendező / Director:** KOVÁTS FLÓRIÁN

### FILMOGRÁFIA / FILMOGRAPHY:

Ott áll a valóságban I-II. – Józsa Márton evangélikus lelkész / There he is standing in reality 1-2 – Portrait of evangelist priest Márton Józsa (1997) • Száz vitéz. Somogyi Győző: Magyar Hősök Arcképcsarnoka / A Hundred Valiants. Győző Somogyi: Gallery of Hungarian Heroes (1998) • Katedrális - építészeti magazin / Cathedral – architecture magazine (1999-2000) • Maróth Miklós (2003)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Maróth Miklós akadémikus a Pázmány Péter Katolikus Egyetem bölcsészkarának egyik alapítója és tanára, szakterülete a klasszika-filológia és az arabisztika. Jelenleg a Közel-Kelet Kutatások Intézetének létrehozásán fáradozik, emellett több nemzetközi szervezetben képviseli a Magyar Tudományos Akadémiát. Filmünkben nemcsak sokrétű kutatói, oktatói tevékenységét ismerhetjük meg: egykori bencés diákként nagy szeretettel emlékezik a pannonhalmi diákévekre, s feleleveníti a pályáját meghatározó közel-keleti tanulmányait is.

*Academic Miklós Maróth is a professor and one of the founders of the Arts Faculty at Péter Pázmány Catholic University. His field of specialty is Classical Philology and Arabic Studies. Currently he has been working to establish the Research Institute of the Middle East and he also represents the Hungarian Academy of Sciences in several international organizations. In the film we are introduced to his multifaceted activity as a researcher and a teacher but he also recalls the fine memories of being a student at the Benedictine Boarding School in Pannonhalma, while mentioning his oriental studies, which defined his career.*

## LAKATOS Iván (1938)



A casus belli-ember

•  
The Man of Casus Belli

**Eredeti cím / Original title:** A CASUS BELLI-EMBER • **Típus / Type:** ISMERETTERJESZTŐ / EDUCATIONAL • **Film hossza / Duration:** 96' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** LAKATOS IVÁN • **Operatőr / Photography:** LAKATOS IVÁN • **Vágó / Edited by:** MOLDOVÁNYI JUDIT • **Gyártó / Producer:** KRÓNKA ALKOTÓKÖZÖSSÉG ÉS FILMALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** LAKATOS IVÁN

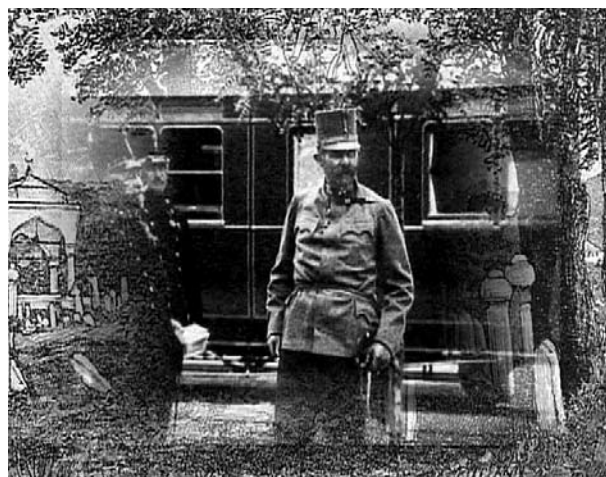
### ÉLETRAJZ / BIOGRAPHY:

1961-ben végzett a Színház- és Filmművészeti Főiskola operatőr-szakán. Több éves játékfilm-operatőri tevékenység után az 1970-es évek elején kezdett tudományos ismeretterjesztő és dokumentumfilmeket rendezni és fényképezni. 1985-től 1988-ig a MOVI Helios Filmstúdiójának volt a vezetője. 1990-ben létrehozta a KRÓNKA Alkotóközösség és Filmalapítvány nevű tudományos ismeretterjesztő filmeket gyártó stúdiót. Azóta annak vezetője. Pályafutása során mintegy 15 játékfilmet és televíziós filmet készített operatőrként, és kb. 250 filmet rendezőként és operatőrként. Készített ezen kívül mintegy 120 résznyi televíziós ismeretterjesztő műsort is.

A Szolnoki Filmszemlén több képzőművészeti és történelmi témájú filmjével díjat nyert.

*Graduated as a cameraman at the College of Theatre and Film Arts in Budapest in 1961. After several years of work as a DoP for feature films, in the early 1970s he started to make educational and science documentaries as the director and cameraman.*

*Between 1985 and 1988 he managed the Helios Film Studio. In 1990 he established the Chronicle Film Foundation to produce independent documentaries. Over his career he has been a DoP of 15 feature films and TV dramas and produced and directed about 250 documentaries. His films on history and arts have won several awards at the film Festivals in Szolnok.*



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A film Ferenc Ferdinánd trónörökös életét, terveit és korát mutatja be, amely életet, terveket és kort 1914. június 28-án egy merénylő revolverlövéséi vágnak ketté. Ez a három revolverlövés tulajdonképpen az első világháború első lövéseit jelentették.

*The film explores the life, plans and era of Archduke Franz Ferdinand, whose life and plans were put to a halt by an assassin's revolver shots on June 28 1914. In actual fact these three shots were the very first shots of World War I.*

**LOVAS György Tamás**  
(1951)



Mi a nano?

- Nanotechnology

**Eredeti cím / Original title:** MI A NANO? • **Típus / Type:** DO-KUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 42' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** LOVAS GYÖRGY TAMÁS • **Operatőr / Photography:** PAP FERENC, KURUCZ SÁNDOR • **Zene / Music:** SEBŐK GYÖRGY • **Vágó / Edited by:** PRIM ÁDÁM • **Gyártó / Producer:** DUNA TELEVÍZIÓ • **Rendező / Director:** LOVAS GYÖRGY TAMÁS

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

A világ metrói / Undergrounds of the World (15 részes sorozat / 15-episode TV series) • Tévemagiszter / TV Magister (művelődési magazin / culture magazine) • Műegyetemi matiné / Morning from the Technical University (műszaki ismeretterjesztő sorozat / magazine of technical sciences) • Heuréka, megtaláltam / Heureka, I've Found It (innovációs magazin, felelős szerkesztő / magazine on innovation; commissioning editor since 1997) • Korszerű mélyépítési technológiák / Modern Civil Engineering



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A nanotechnológia nem egyszerűen miniaturizálást és a parányi méretű alkotóelemek alkalmazását jelenti. A leglényegesebb, ami minden eddigi technológiától elválasztja az, hogy a nanoskálán történő manipulációnál más fizikai törvények lépnek életbe. Próbáljuk elképzelni, ahogy az élet minden területén nagyszerű változások kezdődhetnek ...

*Nanotechnology does not simply refer to miniaturisation and the application of tiny components. The most significant feature that distinguishes from any other technology so far is that during manipulation on a nano scale new laws of physics come into force. Just try to imagine that great changes can take place in each segment of life ...*

**Cecilia LUNDQVIST**  
(1971)



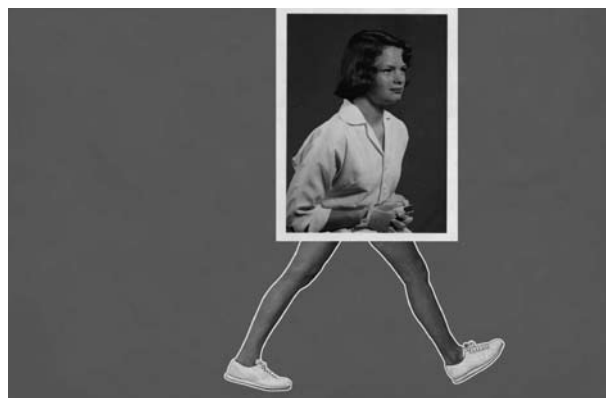
Mosoly

- Smile

**Eredeti cím / Original title:** SMILE • **Típus / Type:** ANIMÁCIÓS / ANIMATION • **Film hossza / Duration:** 6'02" • **Készítés éve / Year of production:** 2003 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CECILIA LUNDQVIST • **Zene / Music:** CECILIA LUNDQVIST • **Vágó / Edited by:** CECILIA LUNDQVIST • **Gyártó / Producer:** CECILIA LUNDQVIST • **Rendező / Director:** CECILIA LUNDQVIST

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Disco (1997) • Trim (1997) • Party (1998) • Chips (1999) • Souvenir (1999) • Rebus (1999) • Chain Reaction 1-56 (1999) • Absolutely Normal (2000) • Beware of Playing Children (2000) • P/M-atriarchate (2001) • C (2001) • Emblem (2001) • Smile (2003) • From the Beginning (2003) • Power Play (2004) • Finding the Right Moment (2005)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

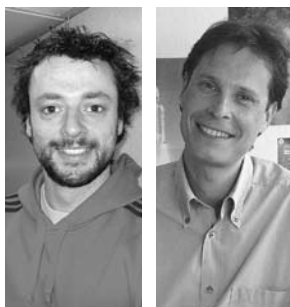
A Mosoly című animációs videofilm a standardizált társadalmat tükrözi, ahol csak egyetlen egyénnek van bátorsága különbözni a többiekétől. Ez viszont reakciót vált ki a köznépből, akik az egyéniiséget akarják háttérbe szorítani a rend fenntartásához. Amikor ez nem jár sikerrel, más megoldásra kényszerülnek.

A szövegek nagyban hozzájárulnak a film narratív szerkezetéhez. A történet egy angol nyelvlecke példamondataiból áll össze, ahol a tartalom eredetileg teljesen más. A képek is egészen más kontextusból származnak, főleg szórólapos reklámokból. Fontos volt számomra, hogy már meglévő anyagokat használjak a szűk környezetemből, s aztán ezeket felaprózva a töredékekből egy új egészet alkossak. Ezzel próbálok láthatóvá tenni és felerősíteni valamit, ami a felszín alatt létezik, de mégsem teljesen érzékelhető.

*Smile is an animated video that reflects a standardized society, where only one single individual has the courage to be different. This makes the rank and file react, restraining the person to keep the order. When this is not working the problem is eliminated in another way.*

*It is the texts that contribute with the major narrative in the work. The story is created from sampled material from an English language course, where the content originally is totally different. Also the images are coming from a totally different context, mainly advertising leaflets. It has been important for me to use existing material from my nearest surroundings, and to break these things down, using these fragments to create a new whole. With this I am trying to visualize and amplify something existing under the surface, but yet not completely visible.*

**Benjamin LUYPAERT**  
(1973)  
**Patrice GOLDBERG**  
(1962)



Cunami: Az utóhatás  
•  
Tsunami: The Aftershock

Eredeti cím / Original title: TSUNAMI: LA RÉPLIQUE • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 21'6" • Készítés éve / Year of production: 2005 • Forgatókönyv / Screenplay by: BENJAMIN LUYPAERT & PATRICE GOLDBERG • Gyártó / Producer: RTBF – MATIERE GRISE • Rendező / Director: BENJAMIN LUYPAERT & PATRICE GOLDBERG

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY  
(B. LUYPAERT):

Manipulations génétique et les phobies du public (1998) • La main à la patte (1998-99) • Autovision • Cyber café 21 • Episodes of Matière Grise (2000-2005): L'homme bionique; Révolution-air, aviation changement de cap; Tremblements de terre, la réplique; La maison du futur; Graines d'organes; La fuite des cervaux; Des idées en l'air; La chirurgie Nintendo; Z-files; Polar de science-fiction; Armageddon la pact avec la science; Miroir mon beau miroir; Brussel Zero G Experience; Science & Science-fiction; La base scientifique en Antarctique; Une bonne tranche de rire; Tsunami: la réplique

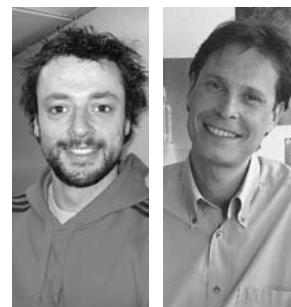


SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A december végén Dél-Kelet Ázsiában bekövetkezett kataklizma az emberi történelem egyik legsúlyosabb természeti katasztrófája volt. Mi is történhetett valójában, hogy egy ekkora földrengés ilyen óriási hullámokat és ekkora szökőárat okozott? Lehetséges-e egy hasonló jelenség a mi szélességi körünkön? Mit tehetnek a tudósok azon túl, hogy helyreállítják az emberi tevékenységeket (különösképp a halászatot), illetve annak érdekében, hogy csökkentsék egy esetleges újabb földrengés drámai következményeit? Sok-sok belga tudós dolgozik ezeken a problémákon és választókat is próbálnak találni ...

*The cataclysm that happened in December in South-East Asia is one of the worst natural catastrophies in the history of mankind. What happened really for such an earthquake to provoke such gigantic sea waves and such powerful tides? Is a similar phenomenon plausible on our latitudes? And what can scientists do not only to rebuild all of the human activities (especially fishing) but also in order to reduce the dramatic consequences of an eventual new earthquake? Many Belgian scientists are working on these issues and are trying to find some answers ...*

**Benjamin LUYPAERT**  
(1973)  
**Patrice GOLDBERG**  
(1962)

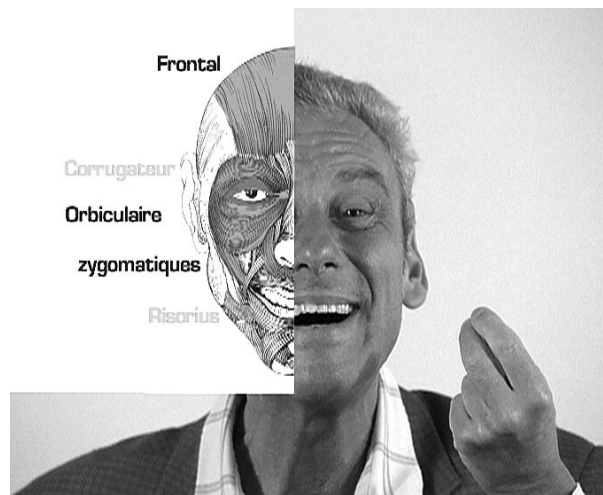


Egy jó kacaj  
•  
A Good Laughter

Eredeti cím / Original title: UNE BONNE TRANCHE DE RIRE • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 18'20" • Készítés éve / Year of production: 2004 • Forgatókönyv / Screenplay by: BENJAMIN LUYPAERT & PATRICE GOLDBERG • Gyártó / Producer: RTBF – MATIERE GRISE • Rendező / Director: BENJAMIN LUYPAERT & PATRICE GOLDBERG

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY  
(B. LUYPAERT):

Manipulations génétique et les phobies du public (1998) • La main à la patte (1998-99) • Autovision • Cyber café 21 • Episodes of Matière Grise (2000-2005): L'homme bionique; Révolution-air, aviation changement de cap; Tremblements de terre, la réplique; La maison du futur; Graines d'organes; La fuite des cervaux; Des idées en l'air; La chirurgie Nintendo; Z-files; Polar de science-fiction; Armageddon la pact avec la science; Miroir mon beau miroir; Brussel Zero G Experience; Science & Science-fiction; La base scientifique en Antarctique; Une bonne tranche de rire; Tsunami: la réplique



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Testünk szélsőséges reakciókat mutat, amikor kezdetét veszi a nevetésnek nevezett jelenség. De mégis mi történik fizikai és kémiai szempontból, amikor nevetünk? Csakugyan jót tesz az egészségünknek? Különféle, nyilvánvalóan nevetséges élményeknek köszönhetően a „Szürke anyag” című műsor nevető embereket kísért figyelemmel azért, hogy megérthessük, mi is zajlik a testünkben, szívünkben, izmainkban, agyunkban nevetés közben. Végső soron egy biztos: tudományosan igazolt tény, hogy a nevetés jót tesz az embernek ... senki sem lehet egészségesebb annál, mint aki majd belehal a kacagásba.

*Laugh! Our body has extreme reactions when it starts a laughter phenomenon. But what really, physically and chemically happens when we laugh? Is it really good for our health? Thanks to various (obviously) hilarious experiences, „Matière Grise” has monitored laughing people in order to understand what really happens in a body, a heart, a muscle, a brain and globally in a person who laughs. At the end of the day, one thing is for sure: laughing is scientifically good for our health ... nobody is healthier than someone who has died of laughing!*

## MÉRY Zsuzsa (1958)

Az ember ezt ha egyszer ellesi

•  
Why, Man Too, If He Should But Learn



**Eredeti cím / Original title:** AZ EMBER EZT HA EGYSZER ELLESI  
• **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 25' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MÉRY ZSUZSA • **Operatőr / Photography:** DOBRÁS MÁRTON • **Vágó / Edited by:** GERSTNER ADRIENNE • **Gyártó / Producer:** MTV RT. MŰVELŐDÉSI FŐSZERKESZTŐSÉG • **Rendező / Director:** MÉRY ZSUZSA

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Klári néni, a smirgligyáros / Aunt Clara, the Sandpaper-manufacturer (1995) • Kis magyar éghajlatlan / Short Hungarian Climatology (1997) • Nyugdíjas diszkó / Disco for the Retired (1997) • Volt egyszer egy polgárság / Once Upon a Time There Was a Middle Class (1998) • Győzelem kétszer / Victory Twice (1998) • Bulandziuk / Homosexual (1999) • Az MTA könyvtára keleti gyűjteménye / The Oriental Collection of the Library of the HAS (2000) • Egerek és emberek / Men and Mice (2000) • Sesonk trónörökös szobra / The Statue of Crown Prince Sheshonk (2001) • Kádár János nyugdíjba megy / János Kádár Retires (2001) • Káprázatok káoszában / In the Chaos of Illusions (2002) • Középkorú értelmiségi állást keres / Middle-Aged Intellectual Looking for a Job (2002) • Csontritkulás / Osteoporosis (2002) • Dinosaurus Hungaricus (2003)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A nagy magyar drámaíró: Madách Imre „Az ember tragédiája” című műve ihlette a film címét, de a mondanivaló áttételes: a jelenkor alkímistái, a vegyészek legújabb eredményeinek bemutatására törekszik. Az aranycsinálás titkát ugyan nem sikerült kifürkészni, de számos olyan új anyagot állítanak elő, amelyek sokkal értékesebbek a nemes fémeknél.

Zrínyi Miklós professzor például mágneses géleket készített, amelyek hasonlóan működhetnek, mint az élő izom. Emellett más érdekes felfedezésekkel is megismertet filmünk, amellyel a magyar kutatók eredményeinek bemutatására törekszünk.

*The title refers to the "Tragedy of Man" by a great Hungarian writer, and it introduces us to the latest results of the new "alchemists", i.e. chemists. Although the secret of making gold has not been revealed, they found several substances, which are even more valuable than precious metals.*

*Prof. Miklós Zrínyi e.g. made magnetic gels that can work like human muscles. Besides, one can learn about some other interesting inventions from the movie that presents recent achievements of Hungarian scientists.*

## MÉRY Zsuzsa (1958)

Tudóspalánták

•  
Young Scientists



**Eredeti cím / Original title:** TUDÓSPALÁNTÁK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 25'59" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MÉRY ZSUZSA • **Operatőr / Photography:** DOBRÁS MÁRTON • **Vágó / Edited by:** GERSTNER ADRIENNE • **Gyártó / Producer:** MTV RT. MŰVELŐDÉSI FŐSZERKESZTŐSÉG • **Rendező / Director:** MÉRY ZSUZSA



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A Fiatl Tudósok 15. Európai Unió versenyét 2003. szeptember 20. és 26. között tartották Budapesten. (Magyarország az első Európai Unión kívüli ország, amely a verseny megtartásának tisztességében részese volt.) A verseny célja elsősorban az, hogy elősegítse a 15-20 év közötti ígéretes tehetségek fejlődését.

A nagypapa sutfnijában épített atommikroszkóp, újonnan felfedezett gombafaj és több ezer éves jávorszarvas-rajz, szemégyűjtő robot és csomagolóanyagokból épített ház, - csak néhány érdekes példa azok közül a tudományos és technikai újdonságok közül, amelyeket a fiatal tudósok bemutattak Budapesten. Filmünk az Európai Unió fiatal tudósainak vetélkedéséről tudósít, ahol a fődíjat egy magyar „tudóspalánta”, Németh Gábor nyerte el a plazma-hangsugárzó továbbfejlesztésével.

*The 15th EU Young Scientist Competition was held in Budapest between 20th and 26th September 2003. (Hungary was the first country outside of the EU that had the opportunity to hold the competition.) The aim of the competition was to promote the development of the talented youth between 15-20.*

*An atomic microscope built in grandpa's loft, a newly discovered species of mushrooms, a several thousand year old drawing that depicted an elk, a garbage collector robot or a house built of wrapper, just a few interesting examples from among the scientific and technical novelties that were presented in Budapest by young scientists.*

*The film reports on the competition of the young scientists from the EU, where the first prize was awarded to a Hungarian youngster, Gábor Németh, for building an improved plasma arc loudspeaker.*

## Lauren MILLAR



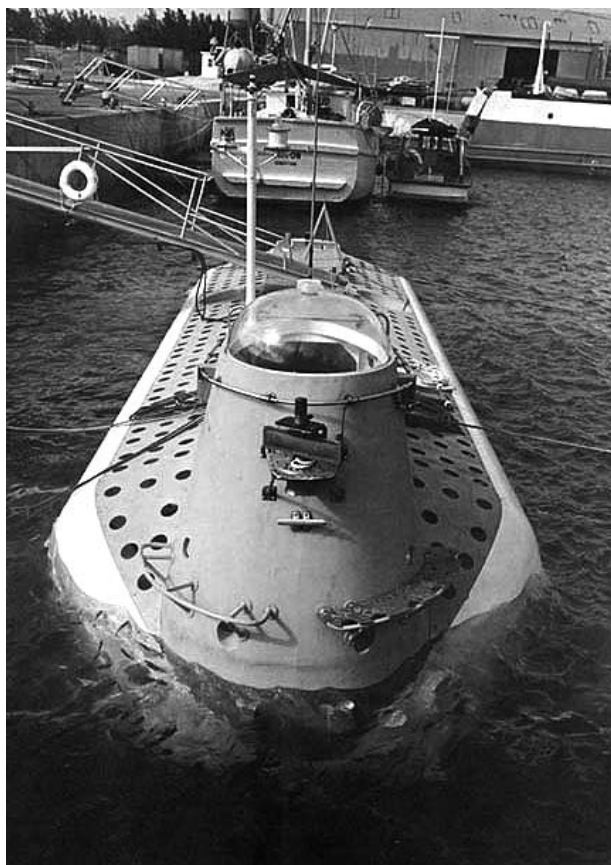
A PX-15 eltűnése

•  
The Disappearance of  
the PX-15

Eredeti cím / Original title: THE DISAPPEARANCE OF THE PX-15 • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 46'45" • Készítés éve / Year of production: 2005 • Forgatókönyv / Screenplay by: LAUREN MILLAR • Operatőr / Photography: TODD CRADDOCK • Zene / Music: MICHAEL RICHARD PLOWMAN • Vágó / Edited by: TINA REILHAN, JEAN BAILLARGEON • Gyártó / Producer: LAUREN MILLAR • Rendező / Director: LAUREN MILLAR

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Journeys with Lauren Millar • Volcano • Cirque du soleil: Behind the Masks • Paul Tracy: Road Warrior • Alex Morton: Dolphin Dynamics • The Last Rights • Into Africa • Sex Trade Secret • Ancient Clues: The Mummy's Curse



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

1969 júliusában egy veszélyes NASA kísérlet vette kezdetét, ami gyakorlatilag titokban maradt – egészen mostanáig. A világszerte elismert tengeri régész, James Delgado felfedi az lélegzetelállító PX-15 tengeralattjáró történetét, miután fellelte a roncsot és újra összehozta a legénységet.

In July 1969, a dangerous NASA experiment was launched that has remained a virtual secret – until now. World renowned marine archeologist, James Delgado, reveals the story of the astounding PX-15 submarine by recovering the wreck and reuniting the crew.

## MILÓ Mihály (1959)



A körbelátó

•  
The Circular Viewer

Eredeti cím / Original title: A KÖRBE LÁTÓ • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 40' • Készítés éve / Year of production: 2003 • Forgatókönyv / Screenplay by: MILÓ MIHÁLY • Operatőr / Photography: MILÓ MIHÁLY • Vágó / Edited by: CSORDÁS LÁSZLÓ • Rendező / Director: MILÓ MIHÁLY

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

#### Ismeretterjesztő filmek / Educational films:

Út az ismeretlen felé (Kossuth barlang) / On the Way to the Unknown (the Kossuth Cave) • Darwin lábnyomában / In Darwin's Footsteps • Hortobágy színei / The Colours of Hortobágy • Puszták és mocsarak / Wastelands and Moors • A Tisza-tó védett területei / The Protected Areas of Lake Tisza • Kenyér sütés / Bread Baking • Erdélyi kürtöskalács / The Transylvanian Pastry Horn • Budapest „barlangfőváros” / Budapest, „Cave Capital”

#### Portréfilmek / Film Portraits:

Bárány Frigyes 65 éves / Frigyes Bárány is 65 • Rejtett dimenziók nyomában / Tracing Hidden Dimensions • Töretlen utakon sorozat / On Unbeaten Paths (series): Partifecskek nyomában / Following Sand Martins • A körbelátó / The Circular Viewer • Dávid Mihály az „időjós” / Mihály Dávid, the Weatherman • ... én vihart faragtam / ... I carved a storm • Van másik? (Ötvös Gábor zenebohóc) / Got another one? (Gábor Ötvös, music clown)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Kalocsai István építész-mérnök kutató nyugdíjasként él Nyíregyházán. Pályája során nevéhez fűződik 15-16 szabadalom. A Nyíri-Amatőr Filmklub összejövetelén senki sem lepődik meg, amikor Pista bácsi különleges felvételeket mutat be videokazettáról a kis csoportnak, melyeken egy orvosi rendelőt látunk, ahol egy szakorvos nyilatkozik egy különleges endoszkópos kameráról, mellyel az emberi test belsejében 360 fokos körfelvételeket lehet készíteni, ezáltal különböző betegségeket eddig soha nem látott módon lehet feltárni. A rövid felvétel hamarosan véget ér, Pista bácsi sugárzó tekintettel magyarázza klubtársainak, hogyan áll a már mintegy 30 éves múltira visszatekintő kutatása.

Civil engineer István Kalocsai lives as a pensioner in Nyíregyháza. During his career he registered some 15 patents. At the meetings of the Nyíri Amateur Photo Club nobody is surprised when Uncle Steve presents special video shots of a surgery where a specialist talks about an extraordinary endoscopic camera which helps physicians make 360° video recordings inside the human body and thus identify various disorders in an unprecedented way. The short recording finishes soon, and with great enthusiasm he explains to his club mates what the situation is with his research dating back to 30 years.

**MOLNÁR Attila Dávid**  
(1976)



Farkaslesen  
•  
Wolfwatching

Eredeti cím / Original title: FARKASLESEN • Típus / Type: DO-KUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 52' • Készítés éve / Year of production: 2004 • Forgatókönyv / Screenplay by: DR. KUBINYI ERNŐ, DR. VIRÁNYI ZSÓFIA • Operatőr / Photography: MOLNÁR ATTILA DÁVID, TÓTH ZSOLT MARCELL • Zene / Music: KÖVI SZABOLCS, DÉS LÁSZLÓ, MOLNÁR SZABOLCS • Vágó / Edited by: MOLNÁR ATTILA DÁVID • Gyártó / Producer: ECOFILM EGYESÜLET • Rendező / Director: MOLNÁR ATTILA DÁVID

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

A Monarchia hajóroncsai / The Shipwrecks of the Monarchy (3x27', 2002-2003) • Vízjárók / Waterriders (15', 2002-2003) • Az elveszett doboz / The Lost Box (15', 2001) • Irány Kaprije / Heading for Kaprije (15', 1999) • A Kormorán-zátony amfórai / The Amphoras of the Cormorant Atoll (27', 1998) • Tengeri történetek / Sea Stories (2x27', 1997) • Börzsöny mélyén / In the Wilderness of the Börzsöny Mountains (16', 1996) • Akvárium falak nélkül / Fish tank without Walls (30', 1996) • Adriai pillanatok / Adriatic Moments (30', 1994) • A csikóhal születése / Birth of a Seahorse (4', 1993)



Fotó: Kubinyi Enikő

SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A *Farkaslesen* egy rendhagyó kutatás krónikája, melyben farkaskölyköket emberek neveltek fel. Vajon mi lesz egy farkasból, ha kutyaként nő fel egy emberi családban? Az ELTE Etológia tanszékén éveken keresztül zajló tudományos program eredményei a nemzetközi élvonalba kerültek. Eközben azonban alig esett szó a kisfarkasok és nevelők hol meghitt, hol embert próbáló együttéléséről. A film mindkét világba bepillantást enged, s így járul hozzá ahhoz a szemléletváltáshoz, ami nélkül Európa egyik legfenségesebb ragadozójának esélye sincs a fennmaradásra.

*Wolfwatching* is the chronicle of an unusual research project during which wolf pups are raised by people. It examines what happens to wolves if they are brought up in a human family. The findings of the research programme of several years at the Department of Ethology of ELTE University have become part of the international forefront of science. Meanwhile little was said about the cohabitation of the young wolves and their stepparents, which is sometimes intimate and sometimes more than testing. The film lets us have an insight into both worlds thus contributing to the necessary change of attitudes without which one of Europe's most majestic predators would have no chance to survive.

**Samantha MOORE**  
(1970)

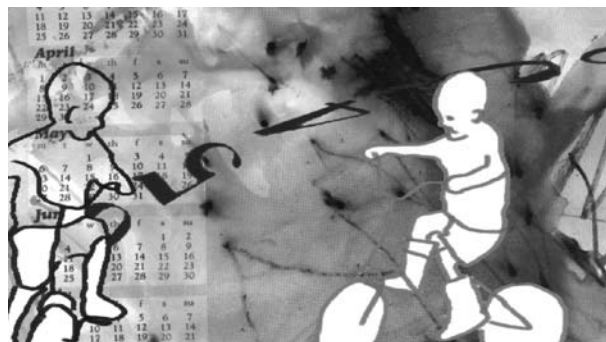


Megkettőződve  
•  
doubled up

Eredeti cím / Original title: DOUBLED UP • Típus / Type: ANIMÁCIÓS / ANIMATION • Film hossza / Duration: 6'25" • Készítés éve / Year of production: 2004 • Operatőr / Photography: SAMANTHA MOORE • Zene / Music: ADAM GODDARD • Vágó / Edited by: SAMANTHA MOORE • Gyártó / Producer: SAMANTHA MOORE • Rendező / Director: SAMANTHA MOORE

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Glasgow Kiss (1997) • Success with Green Peas (2003) • doubled up (2004)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A *Megkettőződve* önéletrajzi ihletésű film az ikerterhesség és a szülés által hozott káoszról. Az alkotásban az anya, a művész, a gyerekek és az orvosok perspektíváját és többszörös rétegeket alkalmazva fejlődik fel a kollázsszerű, töredékes élmény, hogy az összevisszaságból működőképes rendet teremtsen. A digitális technikával készített film házi videofelvételek, gyerekrajzok és talált tárgyak gazdag és sokrétű feldolgozása.

„vizuálisan lebilincselő és csodásan hatásos” Time Out London.

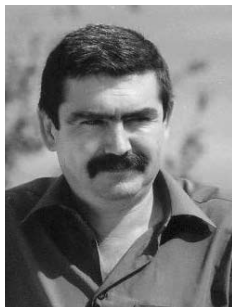
*Doubled up* is an autobiographical film about the chaos that a multiple pregnancy and birth can bring. Using multiple layers and perspectives from mother, artist, children and medical professionals, the fractured experience is unravelled and collaged to make a workable order from the pandemonium. Made digitally the film is an opulent and multi-faceted reworking of home video, children's artwork and found objects.

„visually arresting and beautifully effective” Time Out London.

## ORHA Zoltán (1957)

Az égbolt apostola:  
Kulin György

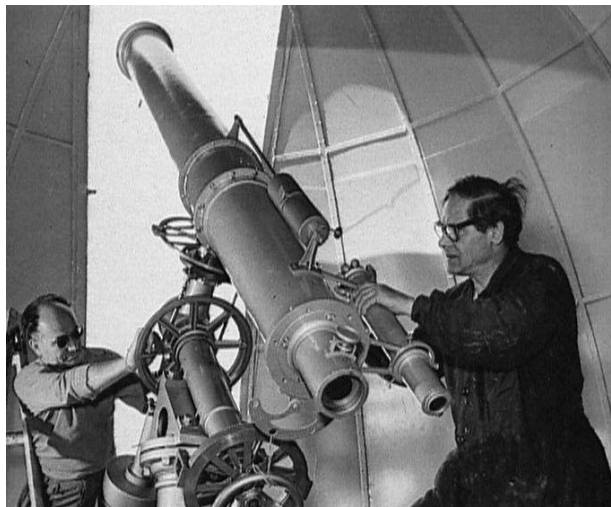
The Apostle of the Sky:  
Kulin György



Eredeti cím / Original title: AZ ÉGBOLT APOSTOLA: KULIN GYÖRGY • Típus / Type: DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • Film hossza / Duration: 28'32" • Készítés éve / Year of production: 2003 • Forgatókönyv / Screenplay by: ORHA ZOLTÁN • Operatőr / Photography: SZOBRÁSZ ANDRÁS • Vágó / Edited by: SZIRTI ANNA • Gyártó / Producer: DUNA TELEVÍZIÓ • Rendező / Director: ORHA ZOLTÁN

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Egy ég alatt / Under the Same Sky • A pénz karmestere / Conductor of the Money • Ember az űrben 1-3. / Man in Space 1-3 • Súlytalan hétköznapok / Weightless Weekdays • „Az inga leng, a kronométer számol ...” / „The Pendulum Swings, the Chronometer Counts ...” • Századfordító magyarok / Hungarians that turned the page – series (Gábor Dénes, Déri Miksa, Zipernowsky Károly, Kármán Tódor, Konkoly Thege Miklós, Cholnoky Jenő) • A mágikus kémikus / The Magic Chemist • A marslakók képviselője / Representative of the UFOs • Az égbolt apostola / Apostle of the Sky



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

„Talán több távcsövet adtam az emberek kezébe, mint a csillagászat történetének nagy távcsőépítői.” – írta Kulin György egyik visszaemlékező könyvében. A csillagászat megszerettetése, az égbolt szépségének megmutatása volt élete egyik fő célja. Mindenki Gyurka bácsijának köszönhetően néhány évtizeddel ezelőtt számtalan bemutató csillagvizsgáló létesült a Kárpát-medencében. Kulin György nagyhatású ismeretterjesztő könyveit mind a mai napig szinte bibliaként használják. Neki köszönhető az, hogy a ma élő tudóstársadalom több tagja az ő személyes varázsa miatt lépett a természettudományos pályára.

„I may have given more telescopes to people than the great telescope makers of history.” remembers György Kulin in one of his books. One of his main goals was to make people love astronomy and to present the beauty of the sky to them. Thanks to everyone's Uncle Gyurka a few decades ago several observatories were established for public use. His popular science books had a great influence and they are still used like Bibles. It is also owing to him a lot of renowned scientists of the present generation chose a career in natural science because of his personal charm.

## Martin PICKLES (1968)

1908-as időutazók

The Time Travellers  
of 1908



Eredeti cím / Original title: THE TIME TRAVELLERS OF 1908 • Típus / Type: RÖVIDFILM / SHORT FICTION • Film hossza / Duration: 9' • Készítés éve / Year of production: 2005 • Forgatókönyv / Screenplay by: MARTIN PICKLES • Operatőr / Photography: JOHN ADDERLEY • Zene / Music: ALEKSANDER KOLKOWSKI • Vágó / Edited by: ALISTAIR KERR • Gyártó / Producer: MARTIN PICKLES, G. M. FILM • Rendező / Director: MARTIN PICKLES

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Century's End (2004) • The Commuter (2003) • De Chirico (2002) • The Siding (2002) • G.M. (2001) • Ripples (1998) • Shaving (1996) • Night Vision (1994) • Ripples (1993) • COMEDY SHORT FILMS AND TELEVISION WORK: The Victorian Robot (2002) • Comedy Republic (1998) • ArtHol (1997) • Modern Dilemmas (1997) • The Big Heads (1996) • Fisted (1996)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az 1908-as időutazók egy házilag készített film a XXI. századi Londonról, amit két 1908-ból jött időutazó forgatott.

A film teljes egészében eredeti Edward-kori 35mm-es kézi kamerával készült, s még a hangot is egy 1909-es Edison fonográffal rögzítették. A korabeli felszereléssel való forgatás valódi Edward-kori filmhatást kelt, a nézők pedig nagyon meglepődnek, amikor a mai Londont egy olyan filmen látják, ami legalább száz évesnek tűnik.

The Time Travellers of 1908 is a home-movie about London in the 21st century made by two explorers from 1908.

It was shot entirely on original Edwardian hand-cranked 35mm cameras and the soundtrack recorded on a 1909 Edison phonograph. Shooting on period equipment creates an authentic Edwardian film 'look' and a sense of shock for viewers when we see present-day London in a film that looks a century old.

Paul REDDISH (1963)

Vad jövő - Jégvilág

•  
The Future is Wild  
- Ice World



**Eredeti cím / Original title:** THE FUTURE IS WILD - EISZEIT •  
**Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2002 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** JOHN ADAMS • **Operatőr / Photography:** KEVIN FLAY • **Zene / Music:** NICHOLAS HOPPER • **Vágó / Edited by:** MARTIN ELSBURY • **Gyártó / Producer:** ZDF ENTERPRISES • **Rendező / Director:** PAUL REDDISH

FILMOGRÁFIA / FILMOGRAPHY:

Birds of the Sun God (1986) • The Living Isles (1986) • Land of the Eagle (1989) • When the Fish Come In (1992) • The Velvet Claw (1992) • Portrait Painter to the Birds (1993) • Guardians of the Flute (1993) • Parrots: Look Who's Talking (1994) • Attenborough in Paradise (1996) • Spirits of the Jaguar (1996) • Animal Minds (1999) • The Magic Trees of Assam (2000) • Blue Danube: Black Sea (2001) • Bowerbirds: The Art of Seduction (2000) • The Year of the Chimpanzee (2001) • The Lost Mines of the Pharaohs (2002) • The Future is Wild (2002) • Vultures – Flying Dustbins (2003)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Hogy nézne ki a világ a jövőben, ha kihalna az emberiség? A sorozat egy olyan tudóscsoport víziója, akik geológiai és biológiai tudásukat felhasználva három lehetséges világot vázolnak fel.

Ötmillió év múlva a világon kemény jégkorszak uralkodik, amire az evolúció új lények megteremtésével válaszolt. Európa sivatár, fagyott pusztaság, ahol vakító hóviharok rejtik el a Havasi cserkészeket – a félelmetes kardfogú ragadozókat, melyek óriásrágcsálókra vadásznak. A Földközi-tenger eltűnt, a szárazság miatt elpárolgott, s a helyén már csak 1 millió négyzetmérföldnyi só van. Ám még itt is van élet, a Cryptiles elnevezésű furcsa gyíkok. Az Amazonas esőerdői is kipusztultak. A helyén hatalmas füves préri található, ahol a Carakilla nevű óriási ragadozó madarak vadásznak. Észak-Amerikában, az egykor termékeny gabonaövezet helyén hideg sivatag van, ahol a fagyos szelek pusztító homokviharokat korbácsolnak fel. Páncélos rágcsálók – Csörgőhátúak – élnek meg csak a felszínen, miközben a felszín alatt bizarr kolóniákban Spink nevű üregi madarak élnek.

What would the world look like in the future if humanity ceased to exist? The series is the vision of a group of scientists who used their knowledge of geology and biology to construct 3 possible future worlds.

Five million years in the future, the world is in the grip of an intense Ice Age, and evolution has responded by creating new creatures. Europe is barren, frozen wilderness, where blinding blizzards hide Snowstalkers – fearsome sabre-toothed predators that prey on herds of giant rodents. The Mediterranean has gone, evaporated by the dry climate, now replaced by 1 million square miles of salt. Yet even here there is life, strange lizards called Cryptiles. The Amazon rainforest has died out. In its place there is a vast grass prairie, stalked by Carakillas, giant killer birds. In North America, the fertile wheat belt is now a cold desert, where freezing winds whip up devastating sandstorms. Armoured rodents – Rattlebacks – survive on the surface, whilst below ground there are bizarre colonial burrowing birds – Spinks.

Franz REICHLE (1949)

Monte Grande  
– Mi az élet?,

•  
Monte Grande  
– What is Life?



**Eredeti cím / Original title:** MONTE GRANDE - WHAT IS LIFE? •  
**Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 80' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** FRANZ REICHLE • **Operatőr / Photography:** FRANZ REICHLE • **Vágó / Edited by:** FRANZ REICHLE • **Gyártó / Producer:** MARCEL HOEHN • **Rendező / Director:** FRANZ REICHLE

FILMOGRÁFIA / FILMOGRAPHY:

Rosemarie, Susanne, Ruth (1978) • Augenblick (1986) • Lynx (1990) • Traumzeit (Journey to Indians of Siberia) (1992) • Knowledge of Healing (1997) • Monte Grande – What is life? (2004)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

„Francisco Varela a szintézis mestere volt. Nagyrabecsült és ellentmondásos személyiség, akinek egy kivételesen tehetséges kutató mámorító szenvedélye adatott meg. Jelentősen hozzájárult a modern rendszerelméletek és a kognitív tudományok formálásához. A Dalai Láma barátja volt és a nemzetközi tudományos színtér szabad szellemű inspirálója. Franz Reichle filmjében, mely egy közvetlenül a halál előtt álló ember beszámolója, oly módon ismerjük meg Varelát, amit korábban lehetetlennek gondoltam. Ez egy gyengédséggel, meghatóan és ügyesen elmondott emberi történet. Varela egész élete hidak építésével telt: a nyugati tudomány és a keleti bölcsesség, a neurobiológia és a filozófia, az absztrakt elmélet és a gyakorlati élet között. A filmnek, mégha csak 80 csodálatos perc erejéig is, de sikerül lebontania a tudomány és művészet között fennálló megosztottságot.” (Bernhard Pörksen)

„Francisco Varela was a master of synthesis, admired, controversial, and endowed with the intoxicating passion of an exceptionally gifted researcher. He was highly instrumental in shaping modern systems theory as well as cognitive science. He was a friend of the Dalai Lama and an unorthodox inspirer on the international scene. In Franz Reichle's film – the documentary account of a man's life in the face of imminent death – one gets to know Francisco Varela in a way that I would not have believed possible. This is the story of a man that is told affectionately and gently, touchingly and astutely. Varela spent his whole life building bridges: between Western science and Eastern wisdom, neurobiology and philosophy, abstract theory and practical life. This film succeeds – if only for 80 delightful minutes – in deconstructing the prevailing division between science and art.” (Bernhard Pörksen)



**LUCIA RIKAKI**  
(1961)

A másik  
•  
The Other



**Eredeti cím / Original title:** O ALLOS • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 74' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** LUCIA RIKAKI • **Operatőr / Photography:** LUCIA RIKAKI • **Zene / Music:** COSTIS ZEVEGADELLIS • **Vágó / Edited by:** YIANNIS PARADIS • **Gyártó / Producer:** LUCIA RIKAKI • **Rendező / Director:** LUCIA RIKAKI

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

**Játékfilmek / Feature Films:** Comedy Nights the film 94' (2001) • Dancing Soul 94' (1999) • Quartet in 4 movements, music by Z.Preisner 109' (1994) • A Trip to Australia 90' (1991)  
**Dokumentumfilmek / Documentaries:** The Other 75' (2004) • The Aegean in the words of the poets 61' (2003) • Culture games 30' (2002) • Bookreading- a game in schools 30' (2002) • Tonight at the Comedy Club 128' (2002) • Words of silence (2002) • Greek illustrators 26' (2001) • Falsified Expectations 30' (2000) • In the Traces of the Argonauts 60' (1992) • European House 60' (1990) • Maria Farantouri - Leo Brouwer the film 30' (1989) • Prelude to Africa 25' (1993) • The Path 20' (1986) • The Journey of Dionysos 60' (1984)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Görögország, amely évtizedeken át a kivándorlók országa volt, akik egy jobb élet reményében hagyták el hazájukat, most először tapasztalja meg a befogadó szerepét, ahová a Balkánról, Ázsiából, Afrikából és az arab világból is érkeznek bevándorlók. Az elmúlt években mintegy egymillió albán települt át Görögországba. Patsideros-ban, egy kis faluban, melynek neve a görög patsos (=béke) szóból ered, csak egy iskola működik mindössze egyetlen görög tanulóval. A többiek mind albánok.

Lucia Rikaki, aki maga is bevándorlók gyermeke, ebben a filmben a különböző nemzetiségű emberek együttélésének ritka jellemzőit ábrázolja. A patsideros-i iskola mintapéldája annak, hogy hogyan érhető el bizonyos dolgok sok-sok örömmel, erőfeszítéssel és vidámsággal. Még a „mások” élete is jobbá tehető.

*Greece, a country of emigrants who have left it for many decades in the hope of improving their lives, is now experiencing, for the first time, the social reality of the host for immigrants coming from the Balkans, Asia, Africa and the Arab world. In recent years over 1 million Albanians have migrated to Greece looking for a better future. In Patsideros, a small village named after the word "patsos" meaning peace, we find the only Greek school with one single Greek student. All the others are Albanian. Lucia Rikaki a kid of immigrant parents herself, portrays in this film the rare qualities of coexistence between people of different nationalities. The school in Patsideros is a model example of how things can be done with a lot of joy, a lot of effort and a lot of fun. Even life for the "others" can be made to feel better.*

**RUDAS Gábor (1960)**

Barangolás a Magyar Természettudományi Múzeumban

•  
Wandering in the Hungarian Museum of Natural Sciences



**Eredeti cím / Original title:** BARANGOLÁS A MAGYAR TERMÉSZETTUDOMÁNYI MÚZEUMBAN • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 40' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** TAKÁCS OLGA • **Operatőr / Photography:** VÉKÁS PÉTER • **Vágó / Edited by:** KABDEBŐ KATALIN • **Gyártó / Producer:** DUNA TELEVÍZIÓ • **Rendező / Director:** RUDAS GÁBOR

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

Hamvas Béla emlékére / In memoriam Béla Hamvas (1998) • A lát enciklopédiája – Szilágyi Domokos / The Encyclopedia of Fever – Domokos Szilágyi (1998) • Egy reneszánsz csecsemő – Kovács András Ferenc / A Renaissance Infant – András Ferenc Kovács (1999) • Plugor Sándor emlékére / In memoriam Sándor Plugor (1999) • Gulag-lexikon / Gulag Lexicon (1999) • Emlékezés Márai Sándorra / Remembering Sándor Márai (1999) • Egy lovászfű a Pegazuson – Zórád Ernő / A Stable-Boy on Pegasus (1999) • Szabadság és béklyő - Szilágyi István / Freedom and Shackles – István Szilágyi (2000) • Pókírás I-II. – Zalán Tibor / Spider Writing 1-2 – Tibor Zalán (2001) • Sátántangó és tovább... I-II. – Krasznahorkai László / Satan's Tango and so on – László Krasznahorkai (2001) • Mészöly Miklós Magasiskolája / Miklós Mészöly's High School (2001) • In memoriam Örkény István / In memoriam István Örkény (2002) • In memoriam Otlík Géza / In memoriam Géza Otlík (2002) • A selyembivaly – In memoriam Hajnóczy Péter / The Silk Buffalo – In memoriam Péter Hajnóczy (2002) • Egy fotográfus a magyar királyok útján I-II. – Móser Zoltán / A Photographer on the Road of Kings – Zoltán Móser (2002) • Lovász László (2002) • Az ékszerészinás, a színésznő, a műtörténész, a... – Supka Magdolna / The Jeweller Apprentice, the Actress, the Art Historian, the ... - Magdolna Supka (2003)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A magyar múzeumok közül jó néhányat kétszáz éve vagy még régebben alapítottak. Büszké lehetünk rá, hogy rangos intézmények sorában találkozhatunk a magyar múlt, művelődéstörténet és tudomány eredményeivel. Ezek közül műsorunkban a megújult, felnőtteknek és gyerekeknek egyaránt nagy élményt jelentő, gazdag Természettudományi Múzeum kincseit mutatjuk be, és megismerkedünk sok olyan érdekességgel is, amelyekre a múzeumlátogatóknak ritkán van lehetősége.

*A couple of Hungarian museums were founded over 200 years ago. We can be proud of the fact that one can encounter the outstanding achievements of Hungarian science and cultural history in several establishments. Out of these, in this programme, we present the treasures of the Museum of Natural Sciences, which has been redeveloped recently offering great experiences for children and adults as well. One can get to know many interesting features which you could possibly not discover as a normal visitor.*

## SÁROSI Anita (1972)

Avatar

•

Avatar



**Eredeti cím / Original title:** AVATAR • **Típus / Type:** KÍSÉRLETI / EXPERIMENTAL • **Film hossza / Duration:** 18' • **Készítés éve / Year of production:** 2003 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SÁROSI ANITA • **Operatőr / Photography:** SÁROSI ANITA • **Zene / Music:** PROKOB KRISZTIÁN • **Vágó / Edited by:** SÁROSI ANITA • **Gyártó / Producer:** INFORG STÚDIÓ KFT. • **Rendező / Director:** SÁROSI ANITA

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Sallanita (1994) • Térkép / Map (1997) • Sárkány / Dragon (1999) • Kontroll Kontra / Counter Control (2000) • NézőPont / ViewPoint (2002) • Home (2003) • Avatar (2004)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Amikor belépsz a virtuális valóságba, pl. Cybertown-ba (<http://www.cybertown.com>), választanod kell egy háromdimenziós figurát, tárgyat vagy bármely vizuálisan megjelenő objektumot, amely téged fog képviselni a látszat világban, ő lesz a te avatarod.

Az avatar szó jelentése "aki alászáll".

Én úgy döntöttem, hogy bemegyek a virtuális térbe és elkészítem a saját avataromat, azoknak a technikai eszközöknek a segítségével, amelyek lehetőséget teremtenek számunkra, hogy megteremtünk azt a valóságot, amit magunknak választunk.

Hogy ki, mit kezd egy hétköznapi életünktől független, szellemibb természetű létezés lehetőségével, azt csak az egyén képzeletének szabadsága és látókörének szélessége határozza meg.

Ez a film a belépés folyamatáról szól és arról, hogy mindaz a technika, amit felhasználtam messze nem olyan fontos, mint az, amit létre lehet vele hozni, és mint az, ahogyan az életet megélhetjük. Hogy mi következik ez után, majd kiderül.

*When you step into virtual reality, a place like Cybertown, for example (<http://www.cybertown.com>), you must choose a three-dimensional figure, object, or any other visually appearing entity that will be your representative in the world of illusion. This figure will be your avatar. The meaning of the word avatar is 'the one regarded as incarnation'.*

*I decided to enter virtual space and construct my own avatar with the help of technical devices that make it possible for us to create the reality that we choose for ourselves. What one does with the possibilities granted by an existence independent of every-day life and of a more spiritual nature is only determined by the individual's imagination and perspective.*

*This film is about the process of entering and about the fact that the technical devices I used are not nearly as important as what you can create with them and how we can experience that life. As for what will follow: we'll see.*

## Hannes SCHULER (1966) Manfred BAUR (1959)

Metropolisz - A városok  
hatalma: Karthágó

•

Metropolis - The Power  
of Cities: Carthage



**Eredeti cím / Original title:** METROPOLIS – DIE MACHT DER STÄDTE: KARTHAGO • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52'03" • **Készítés éve / Year of production:** 2002/2003 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MANFRED BAUR, HANNES SCHULER • **Operatőr / Photography:** RAINER HARTMANN • **Vágó / Edited by:** MARC HAENECKE • **Gyártó / Producer:** ZDF ENTERPRISES • **Rendező / Director:** MANFRED BAUR, HANNES SCHULER

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY

(MANFRED BAUR):

Milestones of Natural Science and Technology (1993-1996), TV series • Milestones of Technology (1996) • The Fate of Neanderthal Man (1998) • The Odyssey of Man (2001)

(HANNES SCHULER):

Milestones of Natural Science and Technology (1993-1996), TV series • Life in the Ghetto (1997) • Lisa's Journey round the World (1997) • The Universe of Atoms (1997) • Life (1997) • The Fate of Neanderthal Man (1998) • The Odyssey of Man (2001)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

A *Metropolisz – A városok hatalma* c. sorozat a civilizáció történetének egy döntő mozzanatát vizsgálja. A letelepedett életmódra való áttérés lehetővé tette a család és klán egységét jóval meghaladó, nagy társadalmi szövetségek létrehozását. A százazrek együttélése hatalmas kormányzati erőfeszítést tesz szükségessé, az építőmestereknek egész városok építészeti tervezésért felelősek, s a közrendet és az igazságszolgáltatást is biztosítani kell. Az emberek is specializálódnak, különválnak a mesterségek, s ezzel nőnek a társadalmi egyenlőtlenségek: királyok, papok, kézművesek, földművelők és harcosok. Hirtelen komoly vagyontárgyakat kell megvédeni. Sorozatunk e változásokat vizsgálja kombinálva a rekonstruált jeleneteket és a fényképszerű számítógépes animációt annak érdekében, hogy még jobban illusztrálhassuk e múltbeli nagyvárosok életét.

Karthágó föníciai kereskedő bázisként jött létre, s stratégiai jelentősége tette lehetővé, hogy végül ilyen fontos kereskedelmi és hajózási központtá váljon. Karthágó, Róma harcos ellenlábasa, volt a kapu Afrika kincsei felé.

*The series Metropolis – The Power of Cities examines a crucial step in the history of civilization. Mankind has advanced to a settled lifestyle, allowing him to organize large social alliances which extend far beyond family and clan. Hundreds of thousands of people now living together necessitated immense administrative effort, master builders had to shoulder the full responsibility for a city's architectural urban planning, and order and justice had to be ensured. People became specialized, professions came into being and as they did, so did social differences: kings, priests, craftsmen, farmers and warriors. Suddenly, there were major assets to defend. Our series examines this historical change of mankind banding together using the example of the great metropolises in the Mediterranean region. We combined re-enactments with photo-realistic computer animations in order to better illustrate life in the „big apples” of the past.*

*Carthage came into being as a Phoenician trading base, its strategically favourable location eventually allowing it to develop into a major centre of trade and seafaring. Carthage, Rome's fierce adversary, is the gateway to the treasures of Africa.*

**Andrei SEVERNY (1977)**

Tom a Marson

•  
Tom on Mars



**Eredeti cím / Original title:** TOM ON MARS • **Típus / Type:** RÖVID JÁTÉKFILM / NARRATIVE SHORT FILM • **Film hossza / Duration:** 7' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANDREI SEVERNY • **Operatőr / Photography:** ANDREI SEVERNY • **Vágó / Edited by:** ANDREI SEVERNY • **Gyártó / Producer:** ANDREI SEVERNY • **Rendező / Director:** ANDREI SEVERNY

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**  
DISPARAIT, V ( 2005) • TOM ON MARS (2005) • FRAMES (2005) • OCEAN WHISPER (2004)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Tom egy űrhajós, aki 2049-ben a második Mars-expedícióra készül. Néhány nappal az indulás előtt találkozik élete nagy szerelmével, Mariával. A komplex és kockázatos űrutazás során a Földtől távolodva Tom komoly pszichológiai problémákkal kell, hogy szembesüljön. A bezártság, elszigeteltség és a Mariával való kapcsolattartás lehetetlensége arra készíti, hogy megszakítsa az összeköttetést az irányító központtal. A nagy próbatétel viszont még akkor sem ér véget, amikor hazatér a 70 millió mérföldes útról.

Tom és Maria hétperces szerelmi története valós eseteken alapul, amiket a huzamosabb ideig az űrben tartózkodó asztronauták, valamint az Antarktiszhoz hasonló, távoli területeken dolgozó kutatók is tapasztaltak.

*Tom is the astronaut who in 2049 goes on the second mission to Mars. Just a few days before the start of his mission he meets the love of his life – Maria. Going further away from Earth during his complex and risky space travel Tom starts to experience serious psychological difficulties. Close confinement, isolation and inability to remain in touch with Maria make him shut down communications with mission control. The enduring test does not finish even upon his return from a 70 million-miles journey.*

*The seven-minute love story of Tom and Maria is based on a number of real-life cases of dangerous psychological challenges experienced by astronauts during long space assignments or by researchers staying in remote areas such as Antarctica.*

**SIBALIN György (1960)**

Farkasok a láthatáron

•  
Wolves on the Horizon



**Eredeti cím / Original title:** FARKASOK A LÁTHATÁRON • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 37' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** GADÓ GYÖRGY PÁL • **Operatőr / Photography:** SIBALIN GYÖRGY • **Zene / Music:** EAST EGYÜTTES • **Vágó / Edited by:** ÖZE GÁBOR • **Gyártó / Producer:** EPS KFT. • **Rendező / Director:** SIBALIN GYÖRGY

**VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:**

*rendező-operatőr / director & cameraman*  
Bosnyák ferencesek Magyarországon / Bosnian Franciscans in Hungary (1994) • Egy tekintettel / With a Glance (r./d.: Hevér Zoltán) (1996) • Velen-  
cei Biennale – 97 / Venice Biennale – 97 (r./d.: Bojár Iván) (1997) • Stúdió  
– kulturális magazin / Studio – culture magazine (1994-1997) • Ghymes  
(r./d.: Veszprémi András) (1998) • Millennium és orthodoxia / Millennium  
and Orthodoxy (r./d.: Kálmán János) (2000) • A csodálatos mandarin / The  
Miraculous Mandarin (r./d.: Silló Sándor) (2001) • Kossuth tér 1956 / Kos-  
suth Square 1956 • FÉNY-KÉP Hommage à Moholy-Nagy László (r./d.: Radó  
Gyula) (2004)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A XX. század eleje óta a farkast az eltűnt fajok közé sorolták Magyarországon. Így volt ez egészen a 70-es, 80-as évekig, amikor erdész, vadász, természetvédők körökben egyre többet lehetett hallani e titokzatos ragadozó szórványos felbukkanásáról, sokakban félelmet kelte. Leggyakrabban Szlovákiából érkeztek az Északi-középhegység keleti felébe, különösen az Aggteleki-karsztra és a Zempléni-hegységbe.

A farkasokkal szembeni ellenszenv nem meglepő. Majdnem mindnyájan a Piroska és a farkason nőttünk fel, meg Jókain. Ahogy olvastuk A kőszívű ember fiait, néztük a Baradlay Ödönéket üldöző farkasokat, belénk vésődött, hogy a farkasok nem csak a nagymamákra, de még a fegyveres férfiakra is veszélyesek.

Vajon félnünk kell tőlük? Milyen volt a visszatérő farkasok fogadtatása? És milyenek az esélyek ma?

Filmünkben csodaszép tájakon járva, két terepi kutatóval tartunk, hogy válaszot adhassunk ezekre a kérdésekre.

*From the early 1900s wolves were considered to be a missing species in Hungary. That was the case until the 1970s and 1980s, when foresters, hunters and conservationists started to report sporadic sightings of these mysterious predators, which rose fears in many people. Most of the time they come from Slovakia to the eastern part of the Northern Mountain Ranges, especially in the Aggtelek Karst and the Zemplén Mountains.*

*Aversion to wolves is not surprising at all. Almost each of us used to hear tales Little Red Riding Hood and read Jókai's novels. When we were reading The Heartless Man's Sons or watching the wolves chasing Ödön Baradlay, it was imprinted on our minds that wolves do not only threaten grannies but they can also harm armed men too.*

*Should we be scared of them? How were the returning wolves received? And what are their chances like?*

*In our film we accompany two field workers on fabulous landscapes in order to find the answers to the questions above.*

**SZALAY PÉTER**  
(1970)  
**JUHÁSZ ZSOLT**  
(1970)

Drogzarándok  
•  
Drug Pilgrim



**Eredeti cím / Original title:** DROGZARÁNDOK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 49' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CSORBA SIMON, DR. RIGÓ PÉTER, DA-DA TEAM • **Operatőr / Photography:** SZALAY PÉTER • **Zene / Music:** CSORBA SIMON • **Vágó / Edited by:** DA-DA • **Gyártó / Producer:** FÓRUM FILM ALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** SZALAY PÉTER, JUHÁSZ ZSOLT

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

SZALAY PÉTER

Alsósósfalvi anizx / Torso from Alsósósfalva (1998) • Téltemetés / Burial of Winter (2000) • „Csúnya betegség” / „Nasty Disease” (2002) • A vonat / The Train (2003)

JUHÁSZ ZSOLT

„Csúnya betegség” / „Nasty Disease” (2002) • Figaro itt, Figaro ott / Figaro Here, Figaro There (2003)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Az ősi zarándoklat szerint lelki megtisztulás kíséri a fizikai teljesítményt. Ezt az utat választották a film szereplői, hogy kábítószer-függőségükből megpróbáljanak kigyógyulni. Ebben nyújt nekik segítséget a „Drogzarándok program” két vezetője: dr. Rigó Péter pszichiáter főorvos és Csorba Simon művészetterapeuta.

A lét-nemlét küzdelmének állomásait követtük egy éven át filmünkben, melyet néhány váratlan és megdöbbentő esemény is keresztezett.

*The essence of ancient pilgrimage is that physical strain is accompanied by spiritual cleansing. This was the path taken by the characters in this documentary in order to be cured of their drug addiction. The two directors of the Drug-Pilgrimage programme, Dr. Péter Rigó senior doctor of psychiatry and Simon Csorba art therapist support them in this effort.*

*In this documentary the crew followed the phases of the struggle fought by drug-addicts between existence and non-existence over one year, sometimes witnessing unexpected and shocking events.*

**SZÉKELY Orsolya (1947)**

Öreganyáink tudománya  
•  
The Knowledge of Our  
Great Grandmothers



**Eredeti cím / Original title:** ÖREGANYÁINK TUDOMÁNYA • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 37' • **Készítés éve / Year of production:** 2005 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SZÉKELY ORSOLYA • **Operatőr / Photography:** B. MARTON FRIGYES • **Zene / Music:** CSEREPES KÁROLY • **Vágó / Edited by:** SZALAI KÁROLY • **Gyártó / Producer:** SIMÉNFALVI SZÉKELY BT. • **Rendező / Director:** SZÉKELY ORSOLYA

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Hajnalban indultunk / We Set Out at Dawn (1973) • Sámán / Shaman (játékfilm Zolnay Pállal / feature w/ Pál Zolnay) (1974-76) • A magyarok elődeiről és a honfoglalásról / On the Ancestors of the Hungarians and the Conquest (1974-76) • Áttünések - Markó Iván / Transparencies - Iván Markó (1980) • Könyörgés / Invocation (kis-játékfilm / short feature) (1983) • Széchenyi trilógia / Széchenyi Trilogy (dokumentum-játékfilm/docu fiction) (1989-93) • Lélek, el ne hibázd! - képek a túlvilágról / Soul, do not make mistakes! - images from the other world (sorozat az öt világvallásról/doc series on the 5 major world religions) (1990-92) • Ösvény a világ tetején / Path on the Top of the World (dokumentum-játékfilm/docu fiction) (1993-96) • Magyarok cselekedetei / Acts of the Hungarians (ismeretterjesztő etűdsorozat / etudes) (1996-98) • IKONOSZTÁZ - magyarországi hittörténet 29 rész / Altar Screen - the history of religions in Hungary (1998-2003) • Gondolatok a vallásos világkép női principiumáról / Thoughts on the Female Principle of Religious World Visions (1998-2003) • Öreganyáink tudománya / The Knowledge of Our Great Grandmothers (2004) • Növénygyűjtemény - Domonyvölgy / Plant Collection - Domony Valley (2004)



SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Korga Györgyné, dr. Jánosik Zsuzsa elvezet „kincsestárába”, a Balatonfüred fölötti Koloska-völgybe, ahol a „gyomok”, az árokszéli patika megismertetésével nyitja rá szemünket a teremtett világunkban megnyilvánuló csodára. Átörökíti Öreganyjának házkörüli és konyhai praktikáit is.

*Dr. Zsuzsa Jánosik guides us to her „treasury”, the Koloska Valley close to Balatonfüred, where she opens our eyes onto the manifested miracles of the natural world introducing us to the special use of „weeds” offered by the drugstore by the ditch. Thus she passes on her great grandmother’s peculiar practices around her home and in her kitchen.*

**SZOBRÁSZ András**  
(1970)



Az első ötven év

•  
The First Fifty Years

**Eredeti cím / Original title:** AZ ELSŐ ÖTVEN ÉV • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 25'45" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MÁTAY ANNA • **Operatőr / Photography:** SZOBRÁSZ ANDRÁS • **Vágó / Edited by:** GERSTNER ADRIENNE • **Gyártó / Producer:** MTV RT. MŰVELŐDÉSI FŐSZERKESZTŐSÉG • **Rendező / Director:** SZOBRÁSZ ANDRÁS

FILMOGRÁFIA (OPERATŐRKÉNT) / FILMOGRAPHY (AS DoP):

*Játékfilmek / Features:*

Kékszemű / The Blue-Eyed One • Vityebszk felett / Over the Village (2000) • Tarka képzelet – Renoir álmái / Renoir's Dream

*Dokumentumfilmek / Documentaries:*

Ladik Katalin portré / Portrait of Katalin Ladik (1992) • Egyém mellett / Side by Side (1993) • Megkésétt köszöntő / Late Greetings (1994) • Tangó / Tango (1999) • Bábszínház az egész világ / The Whole World is a Puppet Stage (2000) • A prozelita I-II. / Proselyte I-II • Córasz / Tsores (2001) • Passport to Life (2002)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Éppen fél évszázada kezdődött a korszerű biológia forradalma, Watson és Crick korszakalkotó felismerésével, a DNS molekula kettős spirál szerkezetének felfedezésével. Mára nem csak tudóskörökben tudják értékelni e felfedezés jelentőségét, a nagyközönség is egyre többet tud róla.

Filmünk az ötven év történetét követi nyomon az eredeti helyszínről indulva és ismertetve azokat a legújabb tudományos eredményeket is, amelyek a DNS szerkezetének felismerése alapján napjainkra válnak a gyakorlati életben is alkalmazható tudássá.

*It happened exactly 50 years ago when the epoch-making discovery by Watson and Crick, the discovery of the double spiral structure of the DNA molecule resulted in the revolution of modern biology. Nowadays it is not only the circles of scientists that can evaluate the importance of this discovery, but also the public has a wider knowledge of it. This movie follows up the history of the fifty years starting from the original scene, and presents the recent scientific results that became applicable knowledge by now and are based on the recognition of the structure of the DNA.*

**SZOBRÁSZ András**  
(1970)



Nemesebb növényeink

•  
Some Sublime Plants of Hungary

**Eredeti cím / Original title:** NEMESEBB NÖVÉNYEINK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 24'38" • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MÁTAY ANNA • **Operatőr / Photography:** SZOBRÁSZ ANDRÁS • **Vágó / Edited by:** GERSTNER ADRIENNE • **Gyártó / Producer:** MTV RT. MŰVELŐDÉSI FŐSZERKESZTŐSÉG • **Rendező / Director:** SZOBRÁSZ ANDRÁS

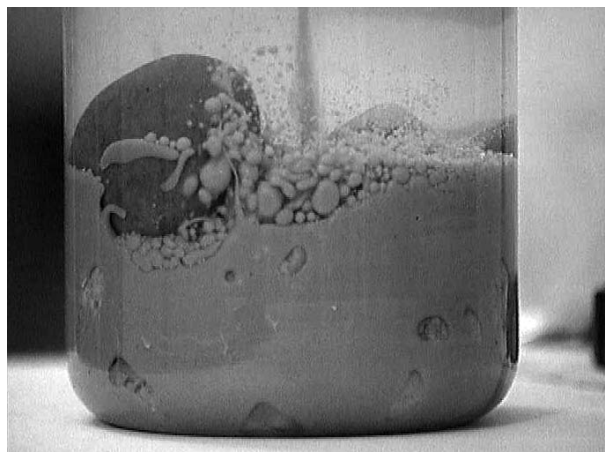
FILMOGRÁFIA (OPERATŐRKÉNT) / FILMOGRAPHY (AS DoP):

*Játékfilmek / Features:*

Kékszemű / The Blue-Eyed One • Vityebszk felett / Over the Village (2000) • Tarka képzelet – Renoir álmái / Renoir's Dream

*Dokumentumfilmek / Documentaries:*

Ladik Katalin portré / Portrait of Katalin Ladik (1992) • Egyém mellett / Side by Side (1993) • Megkésétt köszöntő / Late Greetings (1994) • Tangó / Tango (1999) • Bábszínház az egész világ / The Whole World is a Puppet Stage (2000) • A prozelita I-II. / Proselyte I-II • Córasz / Tsores (2001) • Passport to Life (2002)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

Szeretünk változatosan táplálkozni, és erre a fejlett országokban szerencsére lehetőségünk is van. A világon összesen mintegy kétszázezer fajta élelmiszer van az áruházak polcain, ebből Magyarországon is megtalálható legalább negyvenezer.

Több termés, a környezeti körülményekhez, például az évente jelentkező csapadékihiányos időjáráshoz jobban alkalmazkodó, kártevőknek, betegségeknek ellenálló növények, értékesebb beltartalom. A ma növénynemesítőt ez szeretnék elérni a legújabb biotechnológiai, géntechnológiai módszerek alkalmazásával. Filmünk az új módszereket és eredményüket mutatja be.

*We like diversified food, and luckily we have this opportunity in the developed countries. There are approximately 200 thousand kinds of food on the shelves of the shops in the world, out of which we can have about 40 thousand in Hungary.*

*Larger harvest, plants that can stand environmental changes, which are more resistant to insect pests or diseases, more valuable content. This is what plant breeders wish to achieve today by the use of recent biotechnology, i.e. gene technology.*

*The film presents the new methods and the achieved results.*

**TÓTH Zsolt Marcell**  
(1974)

Tiszavirág  
– Egy nap pompa

•  
Mayflies



**Eredeti cím / Original title:** TISZAVIRÁG - EGY NAP POMPA •  
**Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 26' • **Készítés éve / Year of production:** 2005  
• **Forgatókönyv / Screenplay by:** STODULKA GÁBOR •  
**Operatőr / Photography:** TÓTH ZSOLT MARCELL, MOLNÁR ATTILA DÁVID • **Zene / Music:** MÁTYÁS ATTILA MERKABA •  
**Vágó / Edited by:** TÓTH ZSOLT MARCELL • **Gyártó / Producer:** T.Z.S.M. FILMGYÁRTÓ BT • **Rendező / Director:** TÓTH ZSOLT MARCELL

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Függőleges Birodalom / Vertical Empire (1996) • Fortyogó Föld / Simmering Land (1998) • Inari vándorai / Inari's Wanderers (2001) • Az ördög szigete / Devil's Island (2001) • A kincses sziget / Treasure Island (2003) • Ahol a madár sem jár ... / An Out-of-the-way Place (2003) • Az élet fagyos szigete: Antarktisz / Antarctis, Life's Frozen Island (2003) • Még az üveghegyeken is túl ... / Far Away Beyond the Mountains (2003) • Magyarország nemzeti parkjai / National Parks in Hungary (2004) • Tiszavirág / Ephemera (2004)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A Kárpát-medence nagy folyói közül a Tisza mindig is legérdekesebb és legszeszélyesebb volt. Az 1800-as évek nagy folyószabályozása a Tiszát is merőben átalakította, de ennek ellenére még ma is őrzi vadregényességét. A Tisza-folyó növény- és állatvilága kiemelkedő Európában, rengeteg élőlénynek nyújt menedéket, költő- és fészkelő helyet. Minden év nyarán tanúi lehetünk az élővilág talán egyik leggyorsabb és leglátványosabb születésének és elmúlásának. Ez az egyedülálló jelenség a Tiszavirágzás.

*Among the big rivers in the Carpathian Basin, it is the Tisza that is the most interesting and the most capricious. The huge waterway regulations in the 1800s basically transformed the Tisza too, but in spite of all it has saved some of its wild nature. The flora and fauna of the River Tisza are fairly unique in Europe providing shelter, breeding and nesting ground for lots of species. Every summer we can witness the event of perhaps the quickest and the most spectacular birth and passing away. This unique phenomenon is called the Tisza Bloom.*

**TÓTH Zsolt Marcell**  
(1974)

Fagyos oázis - Globális  
kímaváltozás

•  
Frozen Oasis - The  
Global Climate Change



**Eredeti cím / Original title:** FAGYOS OÁZIS - GLOBÁLIS KÍMAVÁLTOZÁS • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** NEMES VERONIKA • **Operatőr / Photography:** TÓTH ZSOLT MARCELL, MOLNÁR ATTILA DÁVID • **Zene / Music:** MÁTYÁS ATTILA MERKABA • **Vágó / Edited by:** TÓTH ZSOLT MARCELL • **Gyártó / Producer:** T.Z.S.M. FILMGYÁRTÓ BT • **Rendező / Director:** TÓTH ZSOLT MARCELL

VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Függőleges Birodalom / Vertical Empire (1996) • Fortyogó Föld / Simmering Land (1998) • Inari vándorai / Inari's Wanderers (2001) • Az ördög szigete / Devil's Island (2001) • A kincses sziget / Treasure Island (2003) • Ahol a madár sem jár ... / An Out-of-the-way Place (2003) • Az élet fagyos szigete: Antarktisz / Antarctis, Life's Frozen Island (2003) • Még az üveghegyeken is túl ... / Far Away Beyond the Mountains (2003) • Magyarország nemzeti parkjai / National Parks in Hungary (2004) • Tiszavirág / Ephemera (2004)



**SZINOPSZIS/SYNOPSIS:**

A globális klímaváltozás nem csak az antarktisi táplálékláncot, de a trópusi szigeteket körülölelő korallzátonyokat is veszélyezteti. A Föld északi, legzordabb vidékét benépesítő inuitok évezredek hagyományaik feladására kényszerülnek, a korallzátonyok elpusztulásával pedig egész szigetszoportok válnak a hullámok martalékká, magukkal ragadva még felfedezetlen kultúrákat.

*Global climate change threatens not only the Antarctic food chain but also the coral reefs that embrace tropical islands. The Inuit, inhabiting the far North and most inhospitable part of the Earth, are forced to relinquish their traditions that go back thousand of years. With the decay of the coral reefs archipelagos become prey to oceanic currents seizing hold of little known cultures.*

## TÖRÖK Zoltán (1972)

Termiklovagok

•  
Flatland Flyers



**Eredeti cím / Original title:** TERMIKLOVAGOK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** TÖRÖK ZOLTÁN • **Operatőr / Photography:** TÖRÖK ZOLTÁN • **Zene / Music:** BICSKEI TITUSZ • **Vágó / Edited by:** HARGITAI LÁSZLÓ • **Gyártó / Producer:** SOMOGYI KFT – TÖRÖK ZOLTÁN KOPRODUKCIÓ • **Rendező / Director:** TÖRÖK ZOLTÁN

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Parting Lands, Iceland / A széthasadó ország, Izland ( 2004 ) • Icehotel / Jéghotel (2003-2004) • Greenland - The Green Land / Grönland – Zöldország (2003-2004) • The deer without a red nose / A szarvas, akinek mégsem piros az orra ( 2003 ) • Of Moose and Men / Jávorokról és Emberekről (2002) • Cyanide Blues / A mérges folyó (2000-2001) • Girls in Jeopardy / Lányok veszélyben ( 2001 )



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Magasan a brazil égbolton három siklóernyős küzd a barátságatlan trópusi termikekkel. Világrekordot akarnak dönteni úgy, ahogy még soha senkinek sem sikerült, csak átlagos felszereléssel. Ám ehhez a Föld egy meglehetősen ellenséges szegletét választották. Veszélyes landolások a bozótban és reménytelenül hosszú gyaloglások keserítik a kalandot. Álmukért azonban kis híján túl magas árat kell fizetniük...

A magyar siklóernyős pilótákról szóló ismeretterjesztő dokumentumfilm belülről mutatja be a repülést, a néző azt látja és hallja, amit a főhősök éreztek 2500 méterrel a vadon felett Brazíliában vagy éppen az Alföld vagy a Balaton felett a felkészülésük során. Meghökkenítő légi felvételek, izgalmas jelenetek és 3D animációk segítségével alkothatunk képet arról, hogy mi is történik valójában odafent és hogyan működik a troposzféra.

*Three paragliders soar in the tropical Brazilian sky and struggle with the strong thermals and roaring winds. They want to set a new world record using only standard equipment - like no one else before them. But they have chosen one of the most hostile places on Earth. Dangerous landings and long walks in the bush make the challenge harder. Their ambition to make a dream-flight is not easily realized and they almost pay too high a price for the adventure...*

*The film presents "The Adventure" from the inside. The viewers see and hear the same as the Hungarian pilots have sensed at 2500 meters over the Brazilian wilderness or over the great plains of Hungary. Several miniature digital cameras were mounted onto the pilots and the wings; 3D animations reveal how the thermals work. Filmed in Brazil and Hungary, Flatland Flyers gives a look into the hidden secrets of an ultimate flight and the lower troposphere.*

## VARGA Ágota (1954)

Leszármazottak

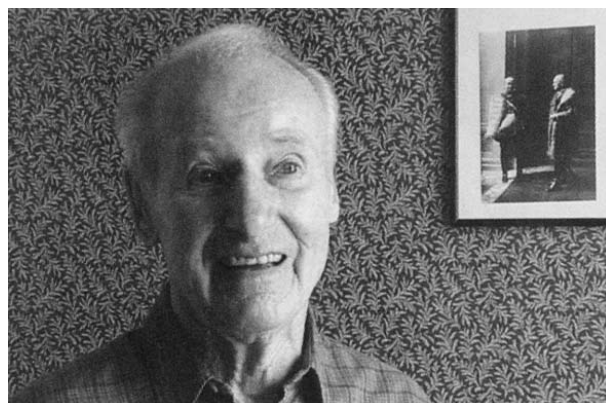
•  
Descendants



**Eredeti cím / Original title:** LESZÁRMAZOTTAK • **Típus / Type:** DOKUMENTUM / DOCUMENTARY • **Film hossza / Duration:** 98' • **Készítés éve / Year of production:** 2002-2004 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** VARGA ÁGOTA • **Operatőr / Photography:** MARKERT KÁROLY • **Vágó / Edited by:** THOMAS ERNST • **Gyártó / Producer:** FORGÓ STÚDIÓ KFT. • **Rendező / Director:** VARGA ÁGOTA

### VÁLOGATOTT FILMOGRÁFIA / SELECTED FILMOGRAPHY:

Íme az ember! / Ecce Homo (1990) • A holnap érdeklődés hiányában elmarad / Tomorrow Has Been Cancelled for Lack of Interest (1993) • Örök-befogadás / Adoption (1994) • Gyerekgilkosok I-II. Child Murderers 1-2 (1994) • Kilakoltatás / Eviction in Tatabánya (1995) • Törmelékutkálók / Debris Sifters (1995) • Vattaculor / Cotton Candy (1998) • Csintó (a vajda születésnapja) / Chinto (the Voivod's Birthday) (1998) • A lyukas bakancs / Boots with a Hole (1999) • Eksőn / X-Shun (1999) • Kicsi szolgák / Little Servants (2000) • Porrajmos (2000) • Magas feszültség / High Voltage (2001) • A vajda temetése / Burying the Voivod (2001) • Szeretlekek / 'I-love-you's • Fekete lista / Black List (2002) • Mondatlan múlt / Untold Past (2002) • Akác utca / Akác Street (2001-2003) • A költő és a bányász / The Poetess and the Miner (2003)



### SZINOPSZIS/SYNOPSIS:

Leszármazottak. E címen Németországban sokan megszólaltak az egykori nemzetiszocialista vezetők, magas rangú SS- és Gestapo-tisztek gyermekei és unokái közül. Felmenőjük – apjuk, nagyapjuk – egykori tetteinek emlékeivel valamennyien nehezen élnek együtt, mert a tettek elborzasztják őket, ám él bennünk az apa vagy a nagyapa szeretete, sőt akár tisztetele is. Magyarországon hasonló nyilatkozattal, interjúval, dokumentumfilmmel mindezidáig nem találkozhattunk. Most Andre László Magyarországon élő fia, valamint két unokája szólal meg. Andre László 1944-ben belügyi államtitkárként egyik felelőse volt a hazai zsidók gettóba zárásának, majd német koncentrációs táborokba szállításának és meggyilkolásának.

*Descendants. In Germany many people bearing the above title have spoken: children and grandchildren of the national socialist leaders and high-ranking SS and Gestapo officers. All of them have a hard time living with the memories of their ascendants – their fathers or grandfathers. Although they find their actions abhorrent, they also feel love or respect for their fathers or grandfathers.*

*Similar accounts, interviews and documentaries have not been made in Hungary until now. In this film László Andre's son, living in Hungary, and his two grandchildren speak. As undersecretary of state in 1944, László Andre was one of those in charge of sending Hungarian Jews to ghettos, and having them transported to German concentration camps, where they were killed.*

## Programok

- **Hivatalos megnyitó**  
november 8-án 19 órakor a Bem moziban  
(1023 Budapest, Margit krt. 5/b.).  
A fesztivált megnyitja Vass Lajos, a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériumának politikai államtitkára
- **Fesztivál vetítések**  
november 8-tól 12-ig, naponta 9-13 h. és 14-18 h.  
Helyszín: Bem mozi
- **Retrospektív válogatás a Nemzetközi Tudományos Filmszemlék díjnyertes alkotásaiból**  
2005. november 11. Helyszín: Uránia Nemzeti Filmszínház, Budapest, Rákóczi u. 21.
- **Kiállítás**  
– Szabadtéri szoborkiállítás a Szolnoki Művészeti Egyesület szervezésében  
(2005. október 20 – november 13.)  
Helyszín: Művésztelep (Szolnok, Gutenberg tér)
- **Ünnepélyes díjkiosztó** november 11-én 21 órakor  
Helyszín: Uránia Nemzeti Filmszínház.

## Egyéb programajánlat

- A szecesszió vidéke – a vidék szecessziója  
vándorkiállítás a Szolnoki Galériában  
(Szolnok, Templom u. 2.) Nyitva naponta: 9-17 óra.

Retrospektív válogatás a Nemzetközi Tudományos Filmszemlék díjnyertes alkotásaiból /  
Retrospective screening of award-winning films of the International Scientific Film Festivals  
(Helyszín / Venue: Uránia Nemzeti Filmszínház, Budapest, Rákóczi u. 21.)

## Fábrri terem

- 13.00  
A kő repülése / **Flight of the Stone**  
(r./d.: Suzanne Horizon-Fränzel) 15'  
Meghalunk, hogy éljünk – az ősi garnélák és a túlélés művészete / **We Die to Live – Primeval Shrimps and the Art of Survival** (r./d.: Günther Bludszuweit & Ilona Riehl) 44'  
**Szőrmentén** / The Hairy Ones (r./d.: Kormos Ildikó) 37'
- 15.00  
**Az áruhás királyfi** / The Prince in Disguise  
(r./d.: Moldoványi Judit) 28'  
**Egy nap örökkévalóság – Tiszavirágzás** / The Flower of Tisza (r./d.: Csubriló Zoltán) 9'  
**Belső világunk (Freund Tamás)** / Our Inner World (Tamás Freund) (r./d.: Monostori Károly) 29'  
**Az élet átmenet, a fák kidőlnek ...** / Life is a Transition ... (r./d.: Ecsedy Márton) 26'
- 17.00  
Nukleáris dinamit / **Nuclear Dynamite**  
(r./d.: Gary Marcuse) 72'
- 18.30  
**A szép akasztott** / The Beautiful Hanged  
(r./d.: Lakatos Iván) 76'
- 20.00  
**Porrajmos – Cigány holokauszt** / Porrajmos – Gypsy Holocaust (r./d.: Varga Ágota) 93'

## Programmes

- **Official Festival Opening** at 7 p.m. on 8 November.  
Opening speech by Lajos Vass, political secretary of the Ministry of National Cultural Heritage  
Venue: Bem Cinema (1023 Budapest, Margit krt. 5/b.).
- **Festival screenings**  
8 November through 12 November daily 09:00-13:00 and 14:00-18:00. Venue: Bem Cinema
- **Retrospective screening of award-winning films of the International Scientific Film Festivals in Szolnok**  
11 November 2005.  
Venue: Uránia National Cinema (Budapest, Rákóczi u. 21.)
- **Exhibition**  
– Open-air statue exhibition organized by the Szolnok Arts Association  
Venue: Colony of artists (Gutenberg tér, Szolnok)
- **Award ceremony** at 9 p.m. on 11 November.  
Venue: Uránia National Cinema

## Other programme suggestion

- The Country of Art Nouveau – Art Nouveau in the Country exhibition in the Szolnok Gallery  
(Templom u. 2., Szolnok) Open daily: 9 a.m.-5 p.m.

## Csortos terem

- 13.00  
A nap háza / **Home of the Sun** (r./d.: Urmas E. Liiv) 52'  
A csend szavai / **Words of Silence** (r./d.: Lucia Rikaki) 74'
- 15.00  
Az illatok megfejtése / **Making Sense of Scents**  
(r./d.: Jean Bernard Andro) 52'  
A holnap megálmodója / **To Dream Tomorrow**  
(r./d.: Jo Francis & John Fuegi) 53'
- 17.00  
**Nyolclábú buckalakók** / Eight-Legged Dune-Dwellers  
(r./d.: Moldoványi Judit) 21'  
Egy kis ugrás / **One Small Leap**  
(r./d.: Edward Boase & James Walker) 3'  
A kísértetjárta sivatag – A holt-tengeri tekercesek rejtélyének megfejtése / **The Haunted Desert – Unravelling the Mystery of the Dead Sea Scrolls** (r./d.: Curtis Briggs) 52'
- 18.30  
**A mágikus kémikus - Oláh György portré** / The Magic Chemist – Portrait of George A. Olah  
(r./d.: Dörflinger László) 52'  
**A Gresham** / The Gresham (r./d.: Szederkényi Júlia) 40'
- 20.15  
**Cián blues** / Cyanide Blues (r./d.: Török Zoltán) 28'  
**Örökség, egy halász története** / Inheritance: a Fisherman's Story (r./d.: Hegedüs Péter) 75'



## „pARTicum Biennálé”

I. Szolnoki Szabadtéri Szoborkiállítás  
2005. október 20-november 13.  
Szolnok-Művésztelep

2004-ben első alkalommal került megrendezésre az ARTICUM I. Képzőművészeti Biennálé a Szolnoki Művészeti Egyesület szervezésében. A többnapos rendezvénysorozattal egybekötött nagyszabású kiállítás a Szolnoki Képzőművészeti Filmszemle társrendvényeként zajlott Szolnok egyik impozáns, használaton kívüli mozijában. A kiállításra több, mint száz jelentkező közül hetvenkét művész alkotásait választotta ki az öt fős zsűri, akik a legjobb alkotásokat díjjal is jutalmazták. Már az ARTICUM munkálatai közben felvetődött a következő évre – 2005-re - nézve egy lehetőség, miszerint minden páratlan évben meg kellene szervezni e rendezvény párhátát: egy szabadtéri szoborkiállítást - az ugyancsak két-évente megrendezésre kerülő Szolnoki Tudományos Filmszemléhez kapcsolódóan - így a Szolnoki Művészeti Egyesület nagy előrelépést tehet a térség művészeti életének fellendítéséért és egy magas szintű vizuális kultúra meghonosításáért. Az ötlet megvalósulni látszik.

Kezdeményezésünk fontos motivációja továbbá, hogy az alkotók számára lehetőség nyílik eddig be nem mutatott, nagyméretű, kifejezett térformáló erejű művek kiállítására egy reprezentatív természeti térben a nagy hagyományú, 103 éves Szolnoki Művésztelep parkjában. A kísérő rendezvények helyszínéül a Művésztelep Galéria illetve a Tudományos Filmszemle helyszíne, a Tisza pART Mozi szolgál.



Pogány Gábor Benő: Cantata profana

Csurgai Ferenc: Rejtek



## „pARTicum Biennale”

1st Open-Air Sculpture Exhibition, Szolnok  
20th October-13th November 2005  
Szolnok Colony of Artists

In 2004 the first ARTICUM International Fine Arts Biennale was organized by the Szolnok Art Association. The several-day event including a high-quality exhibition was held as a partner event of the International Film Festival of Fine Arts in an old cinema building out of use. Out of the several hundred applicants, works by 72 artists were selected for exhibition by the five jury members, the best of which received category prizes. During the preparation of ARTICUM, the idea came up that in odd years an open-air sculpture exhibition should be organized linked to the International Scientific Film Festival. Thus the Szolnok Art Association made a remarkable step to boost the art life of the region. The idea seems to have come true.

An important motivating factor of the initiative is to facilitate the exhibition of large-size works, which have a space-forming effect themselves, in the spectacular natural surroundings of the park of the Szolnok Colony of Artists. Performances and concerts are expected to take place in the Gallery of the Colony of Artists and in the Tisza Cinema, which serves as the main venue of the film festival.

## Vetítési rend / Screening Schedule

**November 8.** (Kedd / Tuesday)

9:00

- Ausztrália rettenetes gyíkjai / **Terrible Lizards of Oz** (r./d.: Ruth Berry) 52'
- X misszió: Az elektromos háború / **Mission X: The Electricity War** (r./d.: Axel Engstfeld) 52'
- Megkettőződve / **doubled up** (r./d.: Samantha Moore) 6'25"

11:00

- A rossz fiú megjavul / **Bad Boy Made Good** (r./d.: Ron Frank) 71'
- A Föld emlékei - Új-Mexikó felföldi sivatagja / **Remembered Earth - New Mexico's High Desert** (r./d.: John Grabowska) 27'30"
- **Védetten ...?** / Protected ...? (r./d.: Duló Károly) 30'

14:00

- A Nagy Korallzátony jövője: Borús vagy fényes? / **The Future of the Great Barrier Reef: Bleached or Bright?** (r./d.: Pieter Huisman) 50'
- Ázsia - az élet vize / **Fascination Earth: Asia - the Water of Life** (r./d.: Dr. Joachim Bublath) 43'39"
- Ahová megyek / **Whereto I Go** (r./d.: J. Tobias Anderson) 4'46"
- Mosoly / **Smile** (r./d.: Cecilia Lundqvist) 6'02"

16:00

- **Barangolás a Magyar Természettudományi Múzeumban** / Wandering in the Hungarian Museum of Natural Sciences (r./d.: Rudas Gábor) 40'
- **Az égbolt apostola: Kulin György** / The Apostle of the Sky: Kulin György (r./d.: Orha Zoltán) 28'32"
- **Szalay Sándor** (r./d.: Erdőss Pál) 28'

**November 9.** (Szerda / Wednesday)

9:00

- Metropolisz - a városok hatalma: Karthágó / **Metropolis - The Power of Cities: Carthage** (r./d.: Manfred Baur & Hannes Schuler) 52'
- Vad jövő – Jégvilág / **The Future is Wild - Ice World** (r./d.: Paul Reddish) 52'

11:00

- **A Casus Belli-ember** / The Casus Belli Man (r./d.: Lakatos Iván) 96'
- **A sör krónikája** / The History of Beer (r./d.: Csonka Judit) 20'

14:00

- **Méregkeverők** / Poisoners (r./d.: Kormos Ildikó) 26'
- **Rejtélyek és ragályok II.: A lepra** / Mysteries and Epidemics: Leprosy (r./d.: Kormos Ildikó) 10'
- **Lux Elvira** (r./d.: Fekete Ibolya) 27'43"
- **Maróth Miklós** (r./d.: Kováts Flórián) 28'21"
- **Diogenidész** / Diogenides (r./d.: Kármán Irén) 26'

16:10

- **Leszármazottak** / Descendants (r./d.: Varga Ágota) 98'

**November 10.** (Csütörtök / Thursday)

9:00

- Ólom az életért / **Lead for Life** (r./d.: Jakob Gottschau) 28'
- Gonosz por / **Evil Dust** (r./d.: Jakob Gottschau) 28'
- Az alvás rejtélye / **The Enigma of Sleep** (r./d.: Enrico Cerasuolo & Sergio Fergnachino) 52'

11:00

- **A 639. baba** / Doll No. 639 (r./d.: Dési András György & Móra György) 15'
- A szerető gép / **Love Machine** (r./d.: Peter Mario Asaro) 110'

14:00

- A Másik / **The Other** (r./d.: Lucia Rikaki ) 74'
- **Drogzarándok** / Drug Pilgrim (r./d.: Szalay Péter & Juhász Zsolt) 49'

16:15

- **Termiklovagok** / Flatland Flyers (r./d.: Török Zoltán) 52'
- A PX-15 eltűnése / **The Disappearance of the PX-15** (r./d.: Lauren Millar) 46'45"

**November 11.** (Péntek / Friday)

9:00

- Cunami: az utóhatás / **Tsunami: The Aftershock** (r./d.: Benjamin Luypaert & Patrice Goldberg) 21'06"
- Egy jó kis nevetés / **A Good Laughter** (r./d.: Benjamin Luypaert & Patrice Goldberg) 18'20"
- A megfelelő lendület / **The Right Spin** (r./d.: George Csicsery) 35'
- Tom a Marson / **Tom on Mars** (Andrei Severny) 7'
- **Farkasok a láthatáron** / Wolves on the Horizon (r./d.: Sibalin György) 37'

11:10

- A pocsolya / **The Puddle** (r./d.: Josef Dlouhy) 28'
- **Farkaslesen** / Wolfwatching (r./d.: Molnár Attila Dávid) 52'
- **A Thanakhar mosolya/III.: Élet az Inle tavon** / The Smile of Thanakhar/III: Life on Lake Inle (r./d.: Grei Tibor) 32'

14:00

- Monte Grande - Mi az élet? / **Monte Grande - What is Life?** (r./d.: Franz Reichle) 80'
- 1908-as időutazók / **The Time Travellers of 1908** (r./d.: Martin Pickles) 9'
- **Tiszavirág - Egy nap pompa** / Mayflies (r./d.: Tóth Zsolt Marcell) 26'

16:10

- **Fagyos oázis - Globális kímaváltozás** / Frozen Oasis - The Global Climate Change (r./d.: Tóth Zsolt Marcell) 52'
- **Rájasmogató a mozaikok között** / Caressing the Ray among the Mosaic Walls (r./d.: Kollányi Ágoston) 26'
- **Az ember ezt ha egyszer ellesi** / Why, Man Too, if He Should But Learn (r./d.: Méry Zsuzsa) 25'

**November 12.** (Szombat / Saturday)

9:00

- **Új Eldoradó** / New Eldorado (r./d.: Kocsis Tibor) 76'
- **Tudóspalánták** / Young Scientists (r./d.: Méry Zsuzsa) 26'
- **Avatar** (r./d.: Sárosi Anita) 18'

11:10

- Nap helyett éj: az XP története / **Night for Day: The XP Story** (r./d.: Michael Brophy) 52'
- **Holnap is világos lesz** / There Will Be Light Tomorrow As Well (r./d.: Kollányi Ágoston & Orha Zoltán) 26'
- **Nemesebb növényeink** / Some Sublime Plants of Hungary (r./d.: Szobrász András) 24'38"

14:00

- **Az első ötven év** / The First Fifty Years (r./d.: Szobrász András) 25'45"
- **Stressz** / Stress (r./d.: Kerényi Mihály) 24'25"
- **Érzékelők forradalma** / The Revolution of Sensors (r./d.: Babinszki Edit) 24'56"
- **Mi a nano?** / Nanotechnology (r./d.: Lovas György Tamás) 42'

16:00

- **Résfilm** / Photo-Finish (r./d.: Kardos Sándor) 19'
- **Ember a tükörben** / Man in the Mirror (r./d.: Gigor Attila) 12'
- **Öreganyáink tudománya** / The Knowledge of our Great Grandmothers (r./d.: Székely Orsolya) 37'
- **A körbelátó** / The Circular Viewer (r./d.: Miló Mihály) 40'

# HA FONTOS AZ ÁR és a MINŐSÉG!



8420 m<sup>2</sup>, 5 kereskedelmi főosztály, 17 butik

- Nyugalom szerződés
- Hitel lehetőség
- Ingyenes Cora buszjárat
- Bizalomkártya
- Házhozszállítás

5000 Szolnok, Felső Szandai rét 1. Tel.: 56/ 508-500, Fax: 56/ 515-293

[www.cora.hu](http://www.cora.hu)

Nyitva tartás: Hétfő-Szombat 8.00-21.00, Vasárnap 8.00-20.00



**Egy mosollyal több**

# PORT.hu

mozi tv színház

## ÉTTEREM/RESTAURANT

5.900 étterem részletes adata,  
keresés név, típus, helyszín és  
specialitás szerint

detailed data for 5,900 restaurants  
search by name, type, place  
and speciality

## TV/TV

filmajánló  
55 TV csatorna

recommended films  
55 TV channels

## MOZI/CINEMA

országos moziműsor  
premier filmek, filmadatbázis  
countrywide cinema programme  
premiers, movie database

## RÁDIÓ/RADIO

4 rádió műsora  
programme for 4  
radio channels

## SZÍNHÁZ/THEATRE

országos színházműsor  
keresés előadás, alkotó, helyszín  
és idő szerint, bemutatók  
countrywide theatre programme  
search by title, person, place  
and time, premiers

## JÁTÉK/GAMES

nyeremények  
szórakoztató játékok  
entertaining games, prizes

## KONCERT/ CONCERT

országos zenei programajánló  
keresés előadó, stílus, helyszín  
és idő szerint, koncertajánló  
countrywide concert guide, search  
by person, genre, place and time  
recommended concerts







URÁNIA  
NEMZETI FILMSZÍNHÁZ

# URÁNIA, A MOZIPALOTA

3 terem, XXI. századi mozi technológia

európai és magyar artfilmek, szórakoztató filmek  
díszbemutatók magyar és külföldi hírességek jelenlétében

## VISSZAKÖLTÖZIK A TUDOMÁNY

A múlt század elején már  
tudományos-ismeretterjesztő  
filmeket vetítettek az Urániában



WORLD  
SCIENCE  
FÓRUM

ÉS

TUDOMÁNYOS  
FILMSZEMLE

URÁNIA  
NEMZETI  
FILMSZÍNHÁZ

2005.

NOVEMBER 10-11.

---

## URÁNIA, A RENDEZVÉNYPALOTA

koncertek, kiállítások, sajtótájékoztatók, céges konferenciák  
teljeskörű technikai és catering szolgáltatás

---

1088 BUDAPEST, RÁKOCZI ÚT 21.

INFORMCIÓ: 486-3400, 486-3413, 486-3414

WWW.URANIA-NF.HU





a Cirko Film - Másképp Alapítvány  
bemutatja:



# ZSINÓRON

Titanic Filmjelenlét fesztivál, 2005.  
Közönségdíj



## SYKES Central - Europe Kft.



SYKES, global headquarters based in Tampa USA, is a global leader in providing customer management solutions and services to Fortune 1000 companies primarily in the technology, consumer, communications, financial services, the transportation and leisure industries. SYKES specializes in providing flexible, high quality customer support outsourcing solutions with an emphasis on technical support and customer service. For further information, please visit our Internet site [www.sykes.com](http://www.sykes.com)



### **SYKES Central - Europe Kft.,**

Winner of the 2001 "Best Employer in Hungary" competition is looking for the following professionals to join our Budapest Call Center:

### **CUSTOMER SUPPORT REPRESENTATIVES**

Customer Support Representatives provide professional support to customers of our client via telephone. We are looking for candidates who have good knowledge of MS Office, excellent problem solving skills, strong communication skills and are native or fluent in one of the following languages: **ENGLISH, FRENCH, ITALIAN, SPANISH, GERMAN, DUTCH, RUSSIAN, POLISH, CZECH, SLOVAKIAN, CROATIAN, SLOVENIAN, ROMANIAN, BULGARIAN, GREEK, LATVIAN, LITHUANIAN, ESTONIAN, HEBREW, TURKISH.**

The knowledge of Hungarian language is not required, but conversational English is a must.

If you are interested in one of these positions, please send your resumé written in English to:

**SYKES Central - Europe Kft.**

**Hauszmann u. 3/B.**

**Budapest 1116**

**Fax: +36 1 382 1029**

**E-mail: [emese.balla@bud.hu.sykes.com](mailto:emese.balla@bud.hu.sykes.com)**



Támogatók / Sponsors



Szolnok Megyei Jogú Város  
Önkormányzata

TISZA MOZI Kft. • H-5000 Szolnok, Templom út 4.

Phone: +36 56 511 270 • Fax: +36 56 420 038

E-mail: [festival@tizsamozi.hu](mailto:festival@tizsamozi.hu) • Web: [www.tizsamozi.hu](http://www.tizsamozi.hu)

